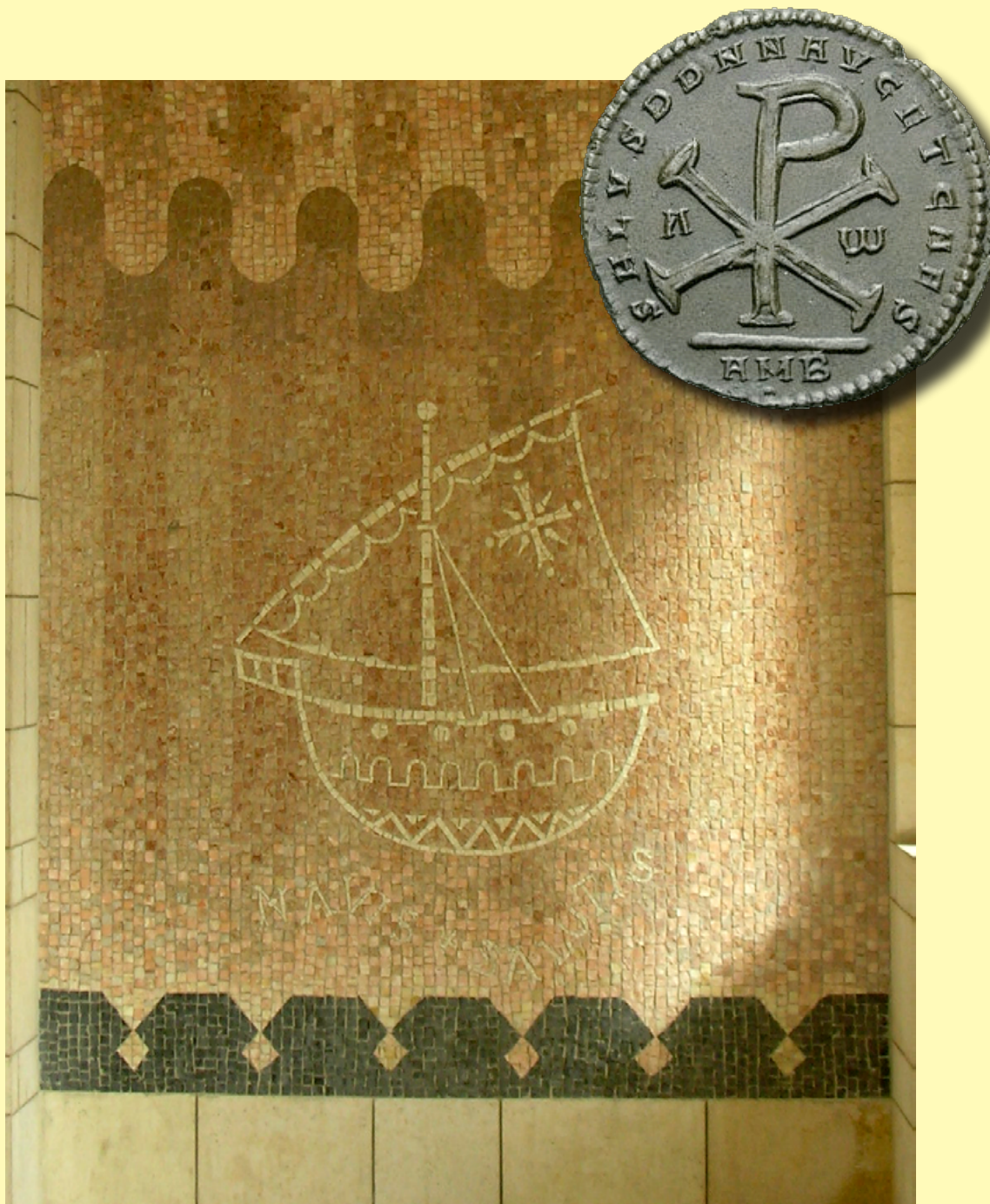


SECCIÓN B



GRAMÁTICA GRIEGA

Lenguaje es
la luz de la mente.
John Stuart Mill (1806-1873)

Lenguaje es
no solo el vehículo del
pensamiento,
es un gran y eficiente
instrumento en el pensar.
H. Davey

INTRODUCCIÓN A GRIEGO KOINE (COMÚN)

El griego Koine (= "común") de la Biblia y las primeras escrituras cristianas fue precedido por el griego clásico (hasta el año 323 DC) y seguido por el griego medieval (después del año 330). Koine surgió como el dialecto común de los ejércitos de Alejandro Magno cuando rompieron las fronteras nacionales y mezclaron culturas en su marcha hacia el este a Mesopotamia. El griego Koine se basa en el griego clásico ático y tiene elementos de otros dialectos griegos mezclados.

Los nombres de las letras en el alfabeto griego no tienen sentido más que significando su referente y comenzando con el sonido que hace su letra. Esto se debe a que el alfabeto griego fue adaptado del alfabeto fenicio-semítico. "Las letras griegas utilizadas en las inscripciones más antiguas son, en cuanto a la forma, esencialmente las mismas que los caracteres correspondientes encontrados en las inscripciones fenicias y en las monedas hebreas" (E. A. Sophocles, 1854). Las primeras letras semíticas eran pictogramas que significaban algo. La palabra semítica occidental Aleph, por ejemplo, significaba buey, y la letra Aleph representaba una cabeza de bovino con cuernos. Los antiguos significados de estos pictogramas no se trasladaron a las correspondientes letras griegas.



TABLA DE CONTENIDO

Introducción a Griego Koine (Común)	<u>2</u>
Abreviaciones	<u>5</u>
Conjunciones Y Cláusulas Usando <i>ὅτι</i>	<u>6</u>
Negativos.....	<u>7</u>
Partículas.....	<u>8</u>
El Artículo Definido.....	<u>9</u>
Artículo Definido: Concorda Con Su Sustantivo.....	<u>10</u>
Sustantivo Masculino: Segunda Declinación En -ος	<u>10</u>
Múltiples Usos Del Artículo Definido.....	<u>11</u>
Significados Del Artículo Definido	<u>13</u>
Artículo Como Pronombre	<u>13</u>
Artículo Como Designador De Pensamiento O Palabra	<u>14</u>
El Artículo Con Pronombres Demostrativos	<u>14</u>
Sustantivos Anarthrous (Sin Artículo).....	<u>15</u>
Diagrama De Flujo Para Identificar El Tipo De Artículo Definido	<u>16</u>
Diagrama De Flujo Para El Artículo Sin Un Sustantivo	<u>17</u>
Sistema De Casos De Griego Koine (Común)	<u>18</u>
Dativos Diferentes	<u>19</u>
Genitivo De La Audición	<u>20</u>
Otros Complementos Directos No Acusativos.....	<u>20</u>
Sintaxis: Palabras De Posicion Posterior, Acuerdo Y Frases	<u>21</u>
Diagrama De Las Preposiciones Griegas.....	<u>22</u>
Preposiciones Usando Diferentes Casos.....	<u>23</u>
Pablo El Experto En Expresión Verbal.....	<u>23</u>
Dos Números En Griego: Singular O Plural.....	<u>24</u>
Sustantivo Femenino, Primera Declinación En -η	<u>24</u>
Pronombres Personales.....	<u>25</u>
Pronombre Enfático.....	<u>26</u>
Pronombre Relativo.....	<u>27</u>
Pronombres Interrogativos E Indefinidos.....	<u>27</u>
Pronombres Demostrativos.....	<u>28</u>
Pronombres Reflexivos.....	<u>29</u>
Pronombre Recíproco.....	<u>30</u>
Pronombre Relativo Indefinido	<u>30</u>
Sustantivo Femenino, Primera Declinación En -α	<u>31</u>
Nombre Propio <i>Jesús</i>	<u>31</u>
Sustantivo Neutro, Segunda Declinación	<u>32</u>

Adjetivos Y Cómo Se Usan En Las Oraciones	33
Adjetivos Atributivos, Substantivos Y Predicados.....	34
Adjetivo De La Primera Y Segunda Declinación	35
Sintaxis: Duplicación Enfática; Aseveración.....	36
Modificadores De Anidamiento Y Apilamiento	37
Adverbios	38
Introducción A Los Verbos Griegos: Persona	39
Introducción A Los Verbos Griegos: Número Y Voz	40
Introducción A Los Verbos Griegos: Modo	41
Verbos Griegos: Aspecto, Calidad Espacial Y Calidad De Acción	43
Lexemas Estativos.....	44
Diagrama: Tiempo, Aspecto, Calidad Espacial Y Calidad De Acción ..	45
Más Sobre Tipos De Acción	46
Verbos Griegos: Ortografía Y Morfología	47
Reglas De Contracción Para Verbos -εω Y -αω	48
Verbo Regular, Tiempo Presente: Modos Indicativo Y Subjuntivo.....	49
Formación Del Verbo Indicativo Activo (Tiempos No Futuros).....	50
Aoristo Indicativo Y Subjuntivo.....	51
Formando Al Aoristo Primero.....	52
Análisis De Verbos; El Verbo Irregular εἶμι	53
Partes Principales: Verbos Regulares E Irregulares.....	54
Formando El Tiempo Futuro Activo.....	55
Formando El Subjuntivo	56
El Modo Imperativo	57
La Teoría De Verbos Deponentes Y Los Verbos Bíblicos -μαι.....	59
Más Verbos En La Voz Media.....	60
Verbos De Voz Media En El Apocalipsis.....	61
Interpretando Participios.....	62
Analizando Un Participio: Diagrama De Flujo	63
Analizando Participios	64
Participio Paradigmas Para Λύω	64
Participios De Εἶμι	66
Infinitivos.....	67
Gráfico Para El Verbo ὀράω.....	68
Gráfico Para El Verbo οἶδα.....	69
El Verbo ἵστημι En El Apocalipsis.....	70
Forma Perfecta Con Sentido Presente.....	71
El Verbo γίνομαι.....	72
Términos Lingüísticos	73
Infinitivos Articulares En Marcos.....	75

ABREVIACIONES

Campbell	Campbell, Constantine R. <i>Basics Of Verbal Aspect In Biblical Greek</i> , (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2008).
D&M	Dana, H. E. and Mantey, Julius R. <i>A Manual Grammar Of The Greek New Testament</i> , (New York, NY: Macmillan, 1927).
Eng	Inglés.
GNT	Nuevo Testamento Griego.
Grk	Griego.
Heb	Hebreo.
Long	Long, Fredrick J. <i>Kairos: A Beginning Greek Grammar</i> (Mishawaka, IN: Fredrick J. Long, 2005).
LXX	La Septuaginta, traducción griega del Antiguo Testamento y Apócrifos.
Mounce (2009)	Mounce, William D. <i>Basics of Biblical Greek: Grammar</i> , Edited by Verlyn D. Verbrugge, Third Edition, (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2009).
Mounce (2011)	Mounce, William D. <i>Biblical Greek: A Compact Guide</i> , (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2011).
NAU	<i>The New American Standard Bible</i> , © 1995 by The Lockman Foundation.
PDSNTG	DeMoss, Matthew S. <i>Pocket Dictionary for the Study of New Testament Greek</i> (Downers Grove, IL: InterVarsity Press, 2001).
Robertson (1933)	Robertson, A. T. <i>Word Pictures in the New Testament</i> , (Nashville, TN: Broadman Press, 1933).
SHE	Schoder, Raymond V., Vincent C. Horrigan, and Leslie Collins Edwards. <i>Transition to Attic Greek: A Supplement to a Reading Course in Homeric Greek</i> (Newburyport, MA: Focus Publishing; R. Pullins Company, 2006).
Wallace	Wallace, Daniel B. <i>Greek Grammar beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament</i> , (Grand Rapids, MI: Zondervan, 1996).
Wenham	Wenham, J. W. <i>The Elements Of New Testament Greek</i> , (New York, NY: Cambridge University Press, 1965).
Winer	Winer, G. B. <i>A Treatise on the Grammar of New Testament Greek: Regarded as a Sure Basis for New Testament Exegesis</i> (Edinburgh: T&T Clark, 1882).

CONJUNCIONES

La palabra más común en las escrituras griegas, con alrededor de 9,280 ocurrencias en el NT, es *καὶ*, con el significado de la conjunción *y*. Su frecuencia de uso en el NT refleja la naturaleza hebraica de los textos del NT, ya que a los autores hebreos les encantaba conectar sus narrativas y comenzar sus oraciones con frecuentes conjunciones.

La contraparte de *καὶ* es la contrastiva, *ἀλλὰ*. Entre el definitivamente copulativo *καὶ* y el definitivamente contrastante *ἀλλὰ*, tenemos la conjunción *δὲ* que puede expresar contraste o simple continuación.

LAS CONJUNCIONES

<i>ἀλλὰ</i>	pero, sino	<i>ἐάν</i>	si, si acaso
<i>ἵνα</i>	para que	<i>ὅτι</i>	que, porque
<i>δὲ</i>	y, pero	<i>ὡς</i>	como, al igual que
<i>καὶ</i>	y, también		

Cláusulas Usando *ἵνα*

La conjunción *ἵνα* se usa normalmente en cláusulas de propósito (también denominadas cláusulas finales), es decir, cláusulas que usan el Modo Subjuntivo (para **Modos**, consulte la [página B-41](#)) que establecen el propósito de algo. En tales cláusulas, *ἵνα* significa *para que*, o *a fin de*, pero a menudo se traduce simplemente *que*.

En las cláusulas que no expresan algún propósito, *ἵνα* a menudo es equivalente a *ὅτι*. En estas cláusulas, *ἵνα* introduce una declaración o discurso indirecto. En este uso, no se traduce *ἵνα* o *ὅτι* al español, “sino que la oración que lo sigue se debe poner entre comillas de cita directa.”¹

A veces, *ἵνα* introduce cláusulas en aposición, es decir, cláusulas que describen ideas o acciones equivalentes. En 1Juan 5.3, *ἵνα* nos dice que “el amor de Dios” **es equivalente a** “guardar Sus mandamientos”.

¹ Alfred E. Tuggy, *Lexico Griego-Español Del Nuevo Testamento*, (El Paso, TX: Editorial Mundo Hispano, 2003).

NEGATIVOS

De los dos negativos primarios del Griego Koine, el primero tiene tres formas: οὐ antes de las consonantes, οὐκ antes de la respiración suave y οὐχ antes de la respiración áspera (vea “Marcas de Respiración” en la página A-9). Los dos negativos οὐ y μή se usan en diferentes tipos de prohibiciones o negaciones: οὐ y οὐδέ con declaraciones indicativas; μή y μήδέ con imperativos, subjuntivos, infinitivos y participios (ve “Modos” en la [página B-41](#)). Además, οὐ se usa en preguntas que esperan una respuesta afirmativa, mientras que μή se usa en preguntas que esperan una respuesta negativa (véase Lucas 6.39). Además, μή se usa en prohibiciones; cuando se usa con un verbo aoristo, trata con acciones externas y específicas, y puede significar “No empieces ...” (por ejemplos, Apocalipsis 7.3; 10.4; 22.10); cuando se utiliza con un verbo de presente imperativo, a menudo tiene que ver con las actitudes y la conducta humana, y puede significar “Deje de hacer ...” (por ejemplo, Apocalipsis 5.5), o “no hacer continuamente ...”. (por ejemplo, 1Timoteo 4.14).

LOS NEGATIVOS

οὐ, οὐκ, οὐχ

μή

LAS REGLAS

οὐ y οὐδέ con Indicativo.
μή y μήδέ con Imperativo y Subjuntivo, Infinitivo y Participio.

οὐ (o οὐ μή) en preguntas esperando una respuesta afirmativa.

μή en preguntas esperando una respuesta negativa (vea Lucas 6.39).

Prohibiciones

μή + Aoristo Subjuntivo = No empieces...
(e.g. Apoc. 7.3; 10.4; 22.10).

μή + Presente Imperativo = Deja de hacer...
(e.g. Apocalipsis 5.5).

Dos negativos no son equivalentes a un positivo como en inglés.

Griego Conversacional: Cuando Solo Decir Οὐ (No)

Diga οὐ antes de una palabra que comience con una consonante: οὐ νυστάζει (2Pedro 2.3).

Di οὐκ antes de una palabra que comience con respiración suave: οὐκ οἶδασιν (Judas 1.10)

Di οὐχ antes de una palabra que comienza con una respiración áspera: οὐχ ἁμαρτάνει (1Juan 5.18)

Di μή en una declaración no indicativa: Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον (1Juan 2.15)

PARTÍCULAS

Algunos libros de gramática tratan conjunciones y negativos bajo el título “partículas.” Las partículas son palabras indeclinables que tienen un significado más funcional que inherente. Su significado tiene que ver con la relación entre las palabras, por lo que a veces son intraducibles en una palabra correspondiente en el idioma de destino. En Efesios 6.8, por ejemplo, la partícula ἄν simplemente expresa condicionalidad.

PARTICULAS EN LA EPÍSTOLA A LOS EFESIOS

ἄν (6.8)	[no traducida]
ἄρα (2.19)	Pues, entonces, así que
γε (3.2)	Por lo menos, por cierto, en verdad
εἴ (3.2)	Si, siendo que, ya que, puesto que
εἴτε (6.8)	εἴτε...εἴτε = si...o si, sea...o sea
μὲν (4.11)	μὲν...δέ = por cierto...pero, a la verdad...más
οὖν (2.19)	Entonces, ahora, por eso, pues, así que
ποτέ (2.2)	Una vez, en un tiempo, alguna vez
πῶς (5.15)	Cómo, ¿cómo?, de algún modo, ¿de que manera?
τέ (3.19)	τε...δὲ = Tanto...como, no sólo...sino también

EL ARTÍCULO DEFINIDO

En gramática, la palabra *el* (no el pronombre *él*) se llama el artículo definido. Un artículo es normalmente una parte del discurso que determina si un sustantivo es definido o indefinido. En español tenemos los artículos indefinidos, *un, unos* y *una, unas*. Griego Koine no tiene un artículo indefinido; los sustantivos griegos se hacen indefinidos por su significado léxico, o por la falta de un artículo definido precedente u otro determinante. Por lo tanto, *ὁ λόγος* significa “el verbo,” o “la palabra,” mientras que *λόγος* solo significa “un verbo,” o “una palabra.”

Hay otras palabras determinantes como los pronombres demostrativos, *esto* y *aquello* (vea la página B-28). Sin embargo, a diferencia de otros determinantes, el artículo definido no puede sostenerse solo. Tiene sentido decir: “Quiero eso,” pero no tiene sentido decir: “Quiero el.” (El artículo puede ser independiente cuando se usa como pronombre, vea página B-15).

En el griego bíblico hay veinticuatro formas del artículo definido. Estas muchas formas se usan porque, al igual que los sustantivos (o palabras o frases utilizadas como sustantivos) que modifican, tienen una forma específica para cada **género, número y caso** (para **número**, consulte la página B-24; para **caso**, consulte las páginas B-18 y B-19) La especificidad de los sustantivos griegos en cuanto a su **género, número y caso** da maravillosa claridad a las Escrituras griegas!

Memorizar los veinticuatro artículos definidos te dará un gran paso adelante en la lectura del griego bíblico.

		Mas.	Fem.	Neu.
Singular	Nominativo	ὁ	ἡ	το
	Acusativo	τον	την	το
	Genitivo	του	της	του
	Dativo	τω	τη	τω
Plural	Nominativo	οι	αι	τα
	Acusativo	τους	τας	τα
	Genitivo	των	των	των
	Dativo	τοις	ταις	τοις

EL ARTÍCULO DEFINIDO

Concorda En Número, Género Y Caso Con Su Sustantivo

Vea abajo como usamos el artículo definido con cada una de las diferentes formas de *λόγος*, que significa *verbo* o *palabra*. Como *λόγος* es un sustantivo masculino, siempre tomará una forma masculina del artículo definido. Observe que cada uno de los artículos definidos masculinos tienen los mismos finales que sus sustantivos, produciendo una rima. La forma Singular Nominativa es la excepción; el artículo definido Singular Nominativo probablemente fue *-ος* en un tiempo anterior.

La palabra *λόγος* es una palabra de paradigma: muchos otros sustantivos masculinos siguen el mismo patrón con respecto a sus finales. Se dice que los sustantivos griegos que se ajustan a este patrón pertenecen a la Segunda Declinación [Final] En *-ος*.

EL SUSTANTIVO MASCULINO

SEGUNDA DECLINACIÓN EN -ΟΣ

Singular	Nominativo	ὁ	λόγος
	Acusativo	τον	λόγον
	Genitivo	του	λόγου
	Dativo	τω	λόγω
Plural	Nominativo	οἱ	λόγοι
	Acusativo	τους	λόγους
	Genitivo	των	λόγων
	Dativo	τοις	λόγοις

LOS MÚLTIPLES USOS DEL ARTÍCULO DEFINIDO

Hemos aprendido que el artículo griego, ὁ, ἡ, τό, es la contraparte de nuestra palabra *el* (vea [página B-9](#)). Sin embargo, el humilde artículo griego a menudo codifica más significado de lo que al principio se le ve a la vista.

El Artículo Individualiza O Particulariza Su Referente

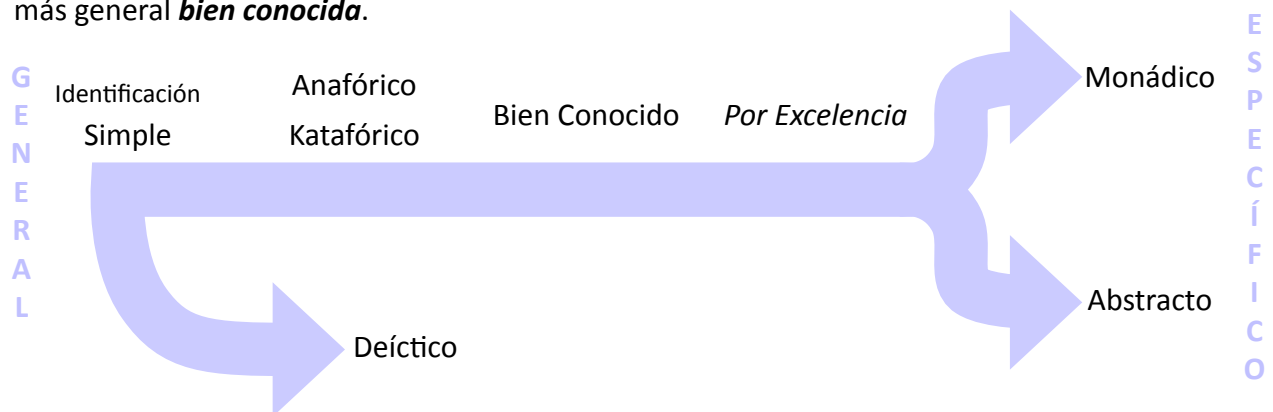
El artículo griego puede individualizar su referente en las siguientes maneras:

1. Por lo menos, el artículo se usa para distinguir una persona o cosa de otra. Mateo 5.15 proporciona un buen ejemplo de esto, en el cual el artículo ayuda a distinguir la canasta del candelabro. Si el artículo no cumple ninguna función más allá de esto, podemos llamarlo **el artículo de identificación simple**.
2. **El artículo anafórico señala algo o alguien ya mencionado en el contexto.** Por lo tanto, en Lucas 9.16, Jesús “tomó **los** cinco panes y **los** dos peces.” ¿Qué panes y peces? Los mismos que los discípulos acababan de decirle a Jesús. Del mismo modo, ¿por qué escribe Juan, “después de **los** dos días”, en Juan 4.43, en lugar de simplemente, “después de dos días”? Porque con el artículo él especifica los dos días mencionados previamente en Juan 4.40.
3. Similarmente a su uso anafórico, **el artículo bien conocido se refiere a hechos, verdades, personas, eventos o situaciones bien conocidos**, es decir, cosas “mencionadas” antes del presente contexto. Por lo tanto, en Hechos 5.37, “**el** censo” se menciona sin más especificaciones; aparentemente ese censo particular era uno con el cual la audiencia de Gamaliel era bastante familiar, y el artículo sirve para diferenciar el conocido censo de otros.
4. En raras ocasiones, encontramos un **artículo katafórico que apunta a un referente no mencionado anteriormente**. Por lo tanto, en 1 Timoteo 1.15, Pablo dice, “fiel es **el** dicho”, y luego algunas palabras más adelante da el verdadero dicho.
5. Hablando de apuntar, **el artículo deíctico** (de δείκνυμι, “yo señalo”) apunta a una persona o cosa que está actualmente a la vista del hablante. Así tenemos la famosa exclamación de Pilato en Juan 19.5, ἰδοὺ ὁ ἄνθρωπος, “¡He aquí, **el** hombre!”
6. **El artículo por excelencia** identifica la cosa que es la instancia suprema de su clase. Así, en Juan 1.21, se le pregunta al bautista: “¿Eres tú **el** profeta?” Bien, Israel tenía muchos profetas, pero solo el profeta de Deuteronomio 18.15 (el Mesías, Hechos 3.22) podría ser referido simplemente como **el** profeta, sin necesidad para mayor aclaración. Del mismo modo, los mensajeros del Bautista le preguntaron a Jesús si él era “**el** que viene” (ὁ ἐρχόμενος) sin sentir ninguna necesidad de especificar más qué particular “venidero” tenían en mente. Todos sabían que “**el** que viene”, significaba el más importante que vendrá, es decir, el Mesías. Este uso del artículo es difícil de distinguir del **artículo bien conocido**, pero se refiere a lo mejor o lo peor de una clase, y por lo tanto al elemento supremamente “bien

conocido.” El **artículo por excelencia** también se puede superponer en función con el **artículo anafórico**. Por ejemplo, en 1 Corintios 3.13, Pablo dice en relación con el trabajo de cada hombre que “ día lo revelará ...” Bíblicamente solo hay un día digno de ser llamado simplemente *el día*, es decir, el Día del Señor. De hecho, este es el día que Pablo ya había mencionado en 1 Corintios 1.8. Entonces, el artículo en 1 Corintios 3.13 es el **artículo por excelencia** y también el **artículo anafórico** que rememora la mención anterior de “el día”.

7. Similarmente al **artículo por excelencia**, el **artículo monádico** identifica cosas únicas. Mientras que el **artículo por excelencia** señala lo último de cierta categoría, el **artículo monádico** señala cosas de las cuales solo hay una. Wallace explica que la expresión “el reino” en Mateo 9.35 es **por excelencia**, mientras que la expresión más completa (modificado con una frase genitiva) “el reino de Dios” es una expresión monádica: “el reino” se refiere al reino final ; “El reino de Dios” nombra algo de lo cual solo hay uno.
8. Los sustantivos abstractos, casi siempre toman el **artículo abstracto para enfatizar la calidad que nombran**. Así en 2 Tesalonicenses 2.3 leemos de *ὁ θνηρωπος τῆς ἀνομίας*, “el hombre de el pecado.” Aquí, la idea abstracta de *el pecado* se refuerza para dirigir nuestras mentes a un tipo de pecado particularmente abominable.

Estos ocho usos del artículo expresan diferentes grados de especificidad. Podemos organizarlos, pasando de lo general a lo específico, pero debemos recordar que un artículo puede expresar más de un aspecto de especificidad. Además, la mayoría de los artículos pueden entenderse como codificación de un aspecto más específico de una categoría más general. Por ejemplo, el **por excelencia “el profeta”** es una expresión más específica que también encaja dentro de la categoría más general **bien conocida**.



Los artículos anteriores individualizan, pero el **artículo genérico** generaliza y se refiere a toda una clase (o género). Por ejemplo, en 2 Corintios 12.12 Pablo habla de los signos de “el apóstol,” con lo que quiere decir los tipos de signos que se esperan de la clase de los verdaderos apóstoles. Aunque el adjetivo *verdadero* no aparece en este verso, nuestras versiones (en parte sobre la base del artículo) traducen, “Las señales de un verdadero apóstol ...” También en Efesios 5.25 donde Pablo escribe, *οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας*, “**los** maridos, aman a las esposas...” Nuestras versiones no traducen el artículo ante maridos, porque Pablo no tenía a algunos maridos específicos a la vista, sino que significaba: “los esposos [como clase] deben amar a sus esposas.”

SIGNIFICADOS DEL ARTÍCULO DEFINIDO

Aquí hay un resumen de los posibles significados del artículo. Cuando *ὁ*, *ἡ*, *τό*, se utilizan como verdaderos artículos, pueden servir para enfatizar:

1. Algo que es definido y distinto de los demás.
2. Algo mencionado anteriormente en el contexto.
3. Una persona, lugar o cosa bien conocida.
4. Algo a punto de ser mencionado.
5. Algo actualmente en la presencia del hablante.
6. Algo que es la instancia suprema de su clase.
7. Algo que es el único en su clase.
8. Una calidad abstracta.

Así que:

La Frase¹

τὸν θεόν (Juan 1.1-2)

τὸν υἱὸν (Juan 3.35)

ἡ γῆ (τῆς γῆς) (Apc. 1.7)²

ἡ γραφή (Lucas 4.21)

ὁ ἐρχόμενος (Apc. 1.8)

ἡ ἔρημος (Juan 3.14)

ὁ πειράζων (Mateo 4.3)

ἡ σωτηρία (Romanos 11.11)

ὁ ἐργάτης (Lucas 10.7)

τὰς δύο ἡμέρας (Juan 4.43)

No Solo Significa

el dios (actualmente en discusión)

el hijo (actualmente en discusión)

el terreno/la tierra

el escrito

el que viene

el desierto

el tentador (del momento)

la salvación

el obrero (particular)

los dos días

Pero Puede Significar

el que es únicamente Dios de todos

el único Hijo de Dios

la Tierra de Israel

la Escritura inspirada

el Mesías, el Cristo

el desierto de Sinaí, o el desierto de Judá

Satanas

la salvación que vino a través de Cristo

un miembro de la clase trabajadora

los dos días mencionados anteriormente

(Juan 4.40)

1 Para algunos de estos ejemplos, vea G. B. Winer, *Un Tratado Sobre La Gramática Del Griego Del Nuevo Testamento: Considerado Como Una Base Segura Para La Exégesis Del Nuevo Testamento*, (Edimburgo: T & T Clark, 1882), p. 132.

2 Para *ἡ γῆ* vea también: Mat 27.45; Luc 4.25; 21.23; Hechos 7.3 (segunda instancia); San 5.17-18; Apc 11.18; 14.6; 20.9.

El Artículo Como Un Pronombre

Además de sus usos regulares, el artículo puede representar un pronombre personal en tercera persona, como vemos al comienzo de Mateo 13.29, “ὁ δὲ φησιν....” Este es un uso sorprendente porque parece que tiene el sentido, “Pero el dice ...,” como si “dice” fuera un sustantivo. Sin embargo, el artículo griego evolucionó a partir de un pronombre demostrativo (Winer, p. 129). Además, en este caso, el artículo se refiere anafóricamente al “hombre que sembró buena semilla” (el *δέ* en este versículo indica que el sujeto ha cambiado, y el artículo se refiere a alguien antes del último sujeto nombrado; Wallace, p. 211). Por lo tanto, podemos leer la cláusula como “pero **ese** dijo ...” o “pero **el hombre** dijo” Nuestras versiones en español dan esta cláusula adecuadamente, “pero él dijo”

El artículo también puede funcionar como un pronombre personal en expresiones de alternativas contrastantes. Por ejemplo, en 1 Corintios 7.7, Pablo explica que cada persona tiene su propio don de Dios, *ὁ μὲν οὕτως, ὁ δὲ οὕτως*, es decir, “**uno** esto, pero **otro** esto.”

Cuando el artículo aparece antes de un modificador no adjetivo en la segunda y tercera posición atributiva (para las posiciones atributivas, véase en relación con los adjetivos la [página B-34](#)), el artículo tiene la fuerza de un pronombre relativo (para los pronombres relativos, vea la [página B-27](#)). Un ejemplo aparece en la oración del Señor con las palabras, Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς. La frase preposicional, “en

los cielos”, está en la tercera posición atributiva, por lo que el artículo anterior se traduce como un pronombre relativo, “**quién.**”

El artículo también puede servir como un pronombre posesivo, como en Romanos 4.4, donde Pablo menciona que “para el que trabaja, **los** salarios no se calculan según la gracia ...” La versión NAU en inglés traduce correctamente el artículo griego como un pronombre posesivo, “**sus** salarios no se acreditan como un favor ...” Este uso es más obvio cuando las partes del cuerpo están a la vista. En Mateo 8.3, se nos dice que Jesús ἐκτείνας τὴν χεῖρα, “Extendiendo Jesús **la** mano ...” Mateo no tiene que agregar, αὐτοῦ, “su,” porque es obvio que Jesús extendió su propia mano, y el artículo basta para indicar esto.

El Artículo Neutro Como Un Designador De Pensamiento O Palabra

El nombre propio, Agar, refiriéndose a la criada de Sara, tomaría normalmente el artículo femenino (como en la LXX de Génesis 21.17). Sin embargo, en Gálatas 4.25 Pablo prefija el artículo neutro a la palabra Agar (τὸ ... Ἄγαρ) para alertar al lector de que no está hablando de Agar la persona, sino de Hagar como una idea. El artículo neutro a veces se usa con un sustantivo para designar el referente del sustantivo como un objeto de pensamiento, o para indicar que el sustantivo mismo se está considerando como *una palabra*.

El Artículo Aparentemente Superfluo

Hay casos en griego bíblico donde (para los hablantes de inglés — no tanto para hispanohablantes) el artículo parece superfluo. Por ejemplo, en Hechos 26.24, el texto griego dice, “**El** Festo dijo a gran **la** voz ...” Los hablantes de inglés diríamos, como en la versión inglesa de NAU, “Festo dijo a gran voz ...” ¿Por qué usar artículos cuando tanto Festo como su voz ya son definidos? Es útil recordar (por Wallace, p. 209) que “el artículo no es principalmente para hacer que algo sea definido que de otro modo sería indefinido,” sino que su función principal es conceptualizar. El artículo hace más que conceptualizar, y con frecuencia define su referente, pero el nombre “artículo definido” no debe hacernos pensar que el artículo tiene que hacer su referente definido. En la cláusula en cuestión de Hechos 26.24, el primer artículo es **anafórico**, usado para indicar que Festo es el Festo mencionado anteriormente en la narración. En el segundo caso, el artículo señala que la voz, especialmente la de Festo, tuvo una alta calidad en esta ocasión. El uso del artículo apunta a que algo que pertenece al individuo tiene cierta calidad (vea Winer, página 134).

El Artículo Con Pronombres Demostrativos

Un uso estándar del griego bíblico que me ha parecido particularmente extraño como hablante de inglés es el uso del artículo en concierto con un pronombre demostrativo. Este uso aparentemente redundante del artículo ocurre incluso con nombres propios como en Hechos 1.11, οὗτος ὁ Ἰησοῦς, “este el Jesús...” Sin embargo, la sintaxis griega requiere que el artículo marque el pronombre demostrativo como atributivo (adjetivo). Cuando un pronombre demostrativo no está relacionado con un sustantivo con un artículo, el pronombre funciona de forma independiente en lugar de adjetival. Entonces, como yo lo entiendo, οὗτος ὁ Ἰησοῦς significa “este Jesús,” mientras que οὗτος Ἰησοῦς significaría algo como “este es Jesús” (compare con Mateo 27.37).

Hay mucho más que decir sobre el artículo griego de lo que he tratado en esta sección, pero ahora hemos dado algunos pasos más allá de simplemente leerlo como la palabra “el.” Para el estudiante que desea dominar el artículo del griego Koine, recomiendo *Greek Grammar Beyond The Basics* de Wallace.

SUSTANTIVOS ANARTROUS

Anartrous significa “sin el artículo” (lo contrario de **artrous**).¹ Un sustantivo **anartrous** es simplemente un sustantivo que carece del artículo definido. Normalmente, traduciríamos un sustantivo anartrous como un sustantivo indefinido, usando nuestros artículos indefinidos en español, *un* o *una*. Sin embargo, algunos sustantivos **anartrous** son *definidos* a pesar del hecho de que carecen del artículo. En Apocalipsis 16.12 tenemos un ejemplo donde el texto dice: ἀπὸ ἀνατολῆς ἡλίου, literalmente, “desde la salida de sol.” Pero, por supuesto, sabemos que “del sol” se entiende porque solo hay un sol. Como explica Winer, “el artículo es [a veces] omitido antes de las palabras que denotan objetos de los que no hay más que uno en existencia.”² Por lo tanto, los ángeles cantan en Lucas 2.14, ἐπὶ γῆς εἰρήνη, “paz en [la] tierra,” y el artículo no se usa ya que la única tierra (a diferencia de los cielos) está a la vista.³ Del mismo modo, κόσμος a veces es **anartrous** como en Apocalipsis 13.8 y 17.8 (en contraste con 11.15). La palabra para el cielo, οὐρανός, también es **anartrous** en el NT, pero rara vez y usualmente en frases preposicionales usando ἐν, ἐξ, o ἀπ’.⁴ Juan siempre usa el artículo definido con οὐρανός en Apocalipsis, incluso en frases preposicionales, excepto en Apocalipsis 21.1, εἶδον οὐρανὸν καινόν, “Vi un cielo nuevo,” y en versos donde οὐρανός está en el caso vocativo (18.20, y posiblemente 12.12). La palabra *mar*, θάλασσα, es asombrosamente **anartrous** en Hechos 10.6,32 y Lucas 21.25.

Como podríamos esperar, la palabra *Dios*, θεός, a menudo es **anartrous** (estudiantes principiantes del griego bíblico se sorprenden más de la frecuencia con que θεός usa el artículo). Winer nota tres casos en los que el artículo se omite con mayor frecuencia con la palabra θεός:

- (1) Cuando el genitivo θεοῦ depende de otro sustantivo (anartrous); vea por ejemplo 1 Corintios 3.16. (2) En las frases θεός πατήρ, e υἱοὶ ο τέκνα θεοῦ. (3) Con preposiciones como ἀπὸ, ἐν, ἐκ, κατὰ, y παρὰ.⁵

La palabra θεός es **anartrous** en la última parte de Juan 1.1, porque la deidad está a la vista en lugar de la persona específica del Padre. La cláusula, θεός ἦν ὁ λόγος, significa que la Palabra (el Verbo) era deidad, pero no era (es decir, era distinta/distinto de) el Padre.⁶

Al igual que con θεός, πνεῦμα ἅγιον (Espíritu Santo), κύριος (Señor), y πατήρ (Padre) pueden ocurrir sin el artículo. Los sustantivos abstractos que denotan cualidades de los caracteres también pueden prescindir del artículo. En 1 Timoteo 6.11, Pablo le dice a Timoteo que busque δικαιοσύνην, εὐσέβειαν, πίστιν, ἀγάπην, ὑπομονήν, πραῦτητα, “justicia, piedad, fe, amor, perseverancia, dulzura.” Estos sustantivos abstractos no son menos definidos por carecer del artículo definido. No los traduciríamos como “una justicia, una piedad, una fe, etc.”

La conclusión: dado que en muchos casos el artículo no es necesario para definir un sustantivo, (1) debemos traducir los sustantivos definidos como definidos incluso cuando no tienen el artículo, y (2) debemos estar atentos a los otros posibles fines gramaticales de los artículos en el texto.⁷

1 Vea Winer, §XIX.

2 Ibídem, p. 148. Esta regla se aplica a cosas como Principio, ἀρχή, y Creación, κτίσις.

3 Nota que γῆ sí tomará el artículo cuando signifique algo que no sea *la tierra* en lugar de *los cielos*. Sin embargo, es anartrous cuando denota un país específico porque el nombre del país hace γῆ definido, como en ἐν γῆ Αἰγύπτου, “en [la] tierra de Egipto.”

4 El artículo normalmente se omite dentro de una frase preposicional, por lo que cuando se usa en una frase preposicional puede proporcionar un énfasis significativo. Vea Mounce 2011, p. 16.

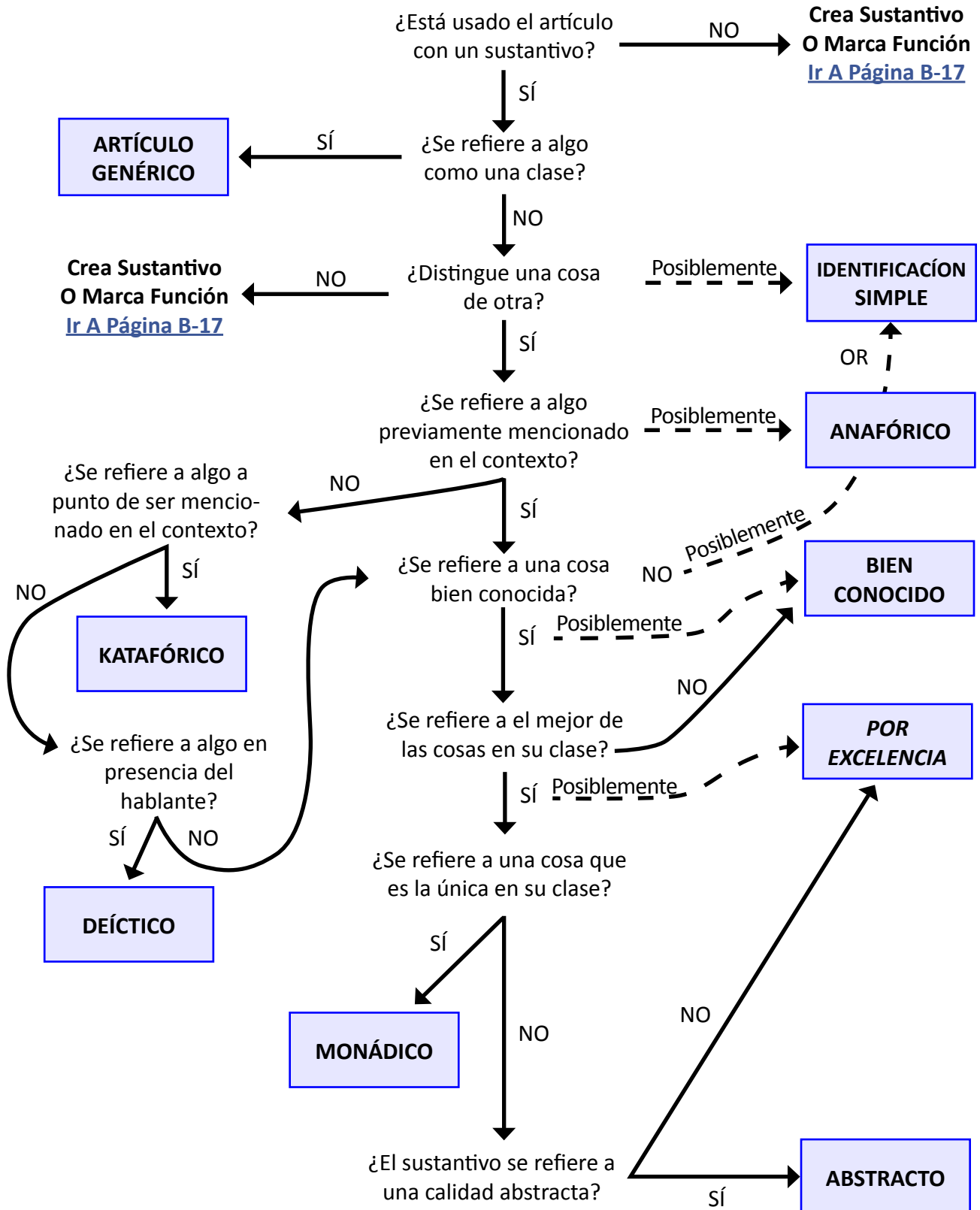
5 Winer, obra citada, p. 151.

6 Mounce 2009, p. 27.

7 Vea Mounce 2011, p. 13ff.

¿QUÉ TIPO DE ARTÍCULO DEFINIDO?

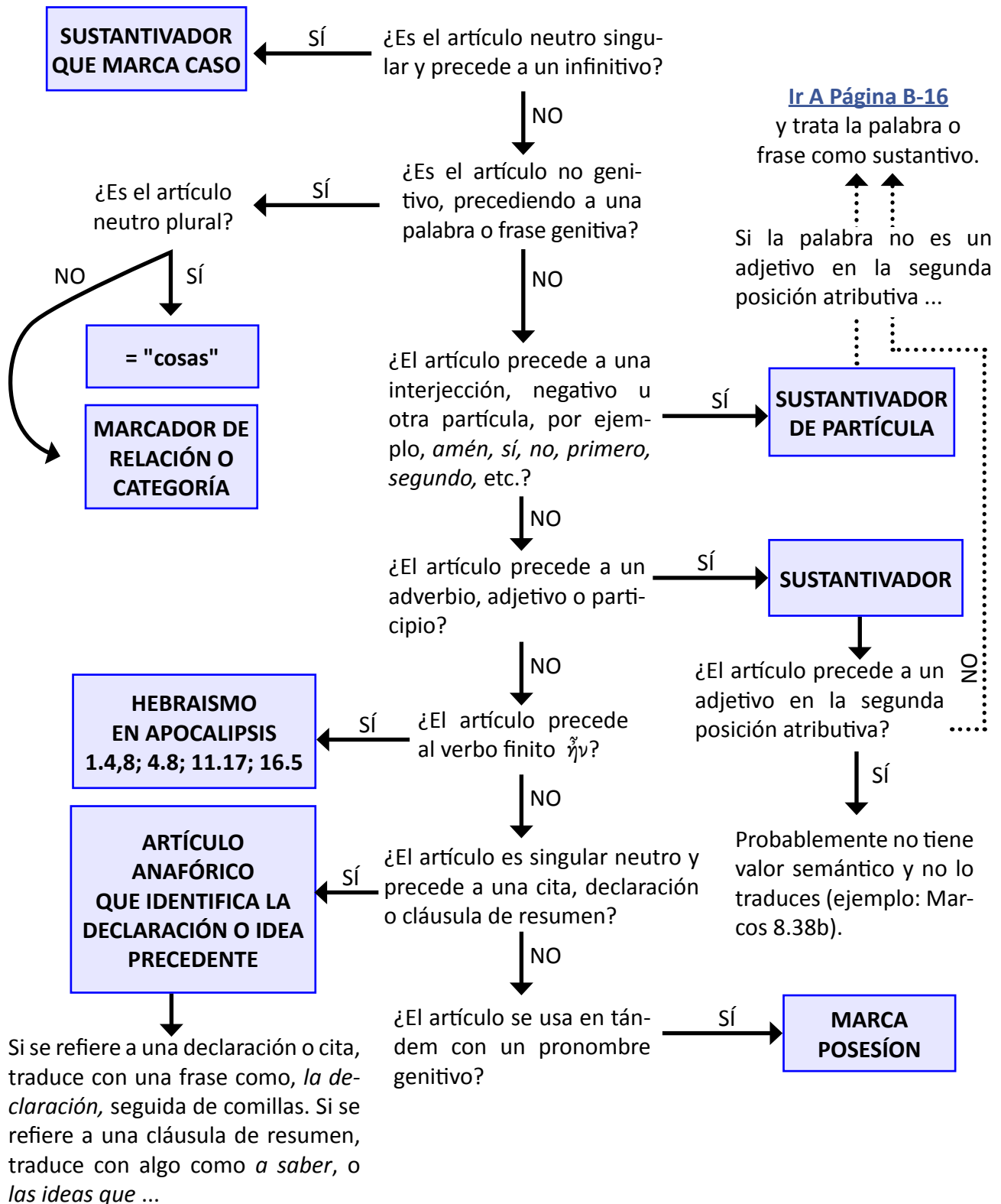
Adaptado de Wallace, p. 231



ARTÍCULO SIN UN SUSTANTIVO

¿QUÉ TIPO DE SUSTANTIVADOR O MARCADOR DE FUNCIONES?

Adaptado de Wallace, pp. 231-243



EL SISTEMA DE CASOS EN GRIEGO

Los sustantivos, pronombres, adjetivos y participios griegos tienen **caso**. El caso es una característica de este tipo de palabras que nos dice cómo funcionan en una oración. Al leer el Nuevo Testamento griego, generalmente trabajamos solo con cuatro casos:

1. **Nominativo**: Este caso indica **el sujeto** que realiza la acción.
2. **Acusativo**: Este caso indica **el complemento directo** que recibe la acción.
3. **Genitivo**: Este caso significa que la palabra describe **la calidad de algo** o indica **posesión**.
4. **Dativo**: Este caso significa que la palabra indica **el complemento indirecto**.

El caso **dativo** a veces se divide según tres funciones (aunque las formas de las palabras son idénticas):

- A. **Dativo**: Indicando el complemento indirecto, y traducido con las palabras *a* o *para*.
- B. **Locativo**: indica la ubicación, esfera o destino de algo, y se traduce con la preposición *en*.
- C. **Instrumental**: indica los medios o la causa de algo, y se traduce con las palabras *de* o *con*.

Del mismo modo, el caso **genitivo** a veces se divide según dos funciones (aunque las formas de las palabras son idénticas):

- A. **Genitivo**: Indicando calidad o posesión. Por ejemplo, Proverbios 1.8, “*παιδείαν πατρός σου*,” “enseñanza de padre tu”
- B. **Ablativo**: Indicando la separación o la condición de alejarse de algo. Por ejemplo, Proverbios 1.12, “*ἐκ γῆς*,” “fuera **de** [la] tierra.”

Usualmente traducimos el **Genitivo** con la preposición *de*, pero estamos descubriendo que la Septuaginta a menudo usa un **Genitivo** donde esperaríamos un **Dativo**. Por ejemplo, Proverbios 1.11: “*κοινωνήσον αἵματος*,” “compartir **en sangre**.” Quizás en este ejemplo, la idea es “unirse a nosotros en una comunión **de sangre**.” También, Proverbios 1.13: “*πλήσωμεν δὲ οἴκους ἡμετέρους σκύλων*,” “y podemos llenar nuestras casas **con botín**.”

También hay un quinto caso que aparece a menudo en el NT, llamado **Vocativo**. Si una palabra está en el caso vocativo, indica la(s) persona(s) o cosa(s) a las que se dirige la oración. Ejemplos de palabras en el caso vocativo son:

<i>τεκνία</i> (hijos, 1Jo 2.1)	<i>πατέρες</i> (padres, 1Jo 2.13)
<i>παιδιά</i> (niños, 1Jo 2.18)	<i>ἀδελφοί</i> (hermanos, 1Jo 3.13)
<i>κύριε</i> (Señor, Rev 7.14; 11.17; etc.)	<i>οὐρανέ</i> (cielo, Rev 18.20)

En cada uno de estos ejemplos, el sustantivo en el caso **vocativo** indica la(s) persona(s) o cosa(s) a las que se dirige el hablante.

Por ahora, no tenemos que preocuparnos por el caso Vocativo, porque es bastante fácil de detectar por contexto. NTampoco nos preocuparemos (por ahora) sobre las distinciones hechas entre diferentes tipos de **Genitivos** y diferentes tipos de **Dativos**. Por ahora, solo necesitamos aprender el significado general de los cuatro casos mencionados anteriormente, y comenzar a reconocer sus terminaciones distintivas. Las terminaciones de casos para un sustantivo masculino como *λόγος* se dan en la [página B-10](#).

Aquí hay un ejemplo de cómo funcionarían los casos griegos en una oración en español:

Escucha, **hijo**, **Dios** bendijo ese **trabajo** **mío** por un **propósito**!

↑
↑
↑
↑
↑

Vocativo
Nominativo
Acusativo
Genitivo
Dativo

DATIVOS DIFERENTES

Como se mencionó anteriormente, el caso Dativo puede expresar diferentes ideas además del complemento indirecto. En griego encontramos estos significados diferentes para las palabras en el caso Dativo:

- **Dativo Locativo:** Denota ubicación, esfera o destino. A menudo vemos este uso del Dativo junto con la preposición *ἐν* en su significado más fundamental de *en*, como en Efesios 1.3, *ἐν τοῖς ἐπουρανίοις*, “**en** los lugares celestiales.” Sin embargo, el Locativo no necesita una preposición; in Romanos 6.2, *ἀπεθάνομεν τῇ ἁμαρτίᾳ*, significa, “morimos con respecto a (o en la esfera de) el pecado....”
- **Dativo Instrumental:** Denota agencia o medio. Vemos este uso del Dativo en Efesios 5.26, en la frase, *καθαρίσας ... ἐν ῥήματι*, “habiendo limpiado ... [¿por qué medios?] **por la palabra**.” (En muchos casos la preposición *ἐν* significa *por* en lugar de *en*).
- **Dativo de Posesión:** En casos excepcionales, la forma dativa puede usarse para indicar la posesión como en Lucas 1.7: *οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον*, literalmente, “no era para ellos un niño”, pero significando “no tenían hijos.”
- **Dativo de Tiempo:** Vemos este uso en Mateo 20.19, *τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται*, “**en el tercer día** será resucitado”
- **Dativo de Causa:** Como en Romanos 11.20, *τῇ ἀπιστίᾳ ἐξεκλάσθησαν*, “por su incredulidad fueron desgajadas”
- **Dativo de Manera:** Este es un uso adverbial del dativo, que describe las circunstancias o el carácter de una acción, como en Juan 7.26, *παρρησίᾳ λαλεῖ*, “está hablando **con valentía**....”
- **Dativo de Asociación** (o Acompañamiento, a veces Comitativo): Este uso generalmente requiere agregar la palabra *con* en la traducción, como en 2 Tesalonicenses 3.14, *μὴ συναμιγνύσθαι αὐτῷ*, “no te asocies [con] él....”
- **Dativo de Ventaja / Desventaja:** Este uso del Dativo agrega un significado sutil a la expresión fundamental del complemento indirecto, en que expresa ventaja o desventaja al complemento indirecto a la vista, como en Apocalipsis 21.2, *ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς*, “como una novia adornada para [el deleite de] su marido”

GENITIVO DE LA AUDICIÓN

Normalmente, el complemento directo de un verbo se escribe en el caso Acusativo. El verbo *ἀκούω* (“escucho”), sin embargo, a menudo toma un complemento directo **genitivo**. Esto no es una regla absoluta (una vez más, hay excepciones a la excepción): in Apocalipsis 1.10, por ejemplo, Juan escuchó una voz (*φωνήν*, **acusativo**). Sin embargo, el complemento directo de *ἀκούω* es **genitivo** en Apocalipsis 3.20; 6.3,5; 8.13; 11.12; 14.13; 16.1,5,7; 21.3.

A veces *ἀκούω* tiene el sentido, “obedecer.” Este uso también tiene un complemento genitivo, como en Mateo 17.5, pero a menudo toma un complemento **acusativo**, como en todos los órdenes, “escucha lo que (*τί*) el Espíritu diga,” (Apocalipsis 2.7,11,17, etc.). El compuesto, *ὑπακούω*, que siempre tiene el sentido de “obedecer,” siempre toma un complemento **dativo**!

OTROS COMPLEMENTOS NO-ACUSATIVOS

Como todos los idiomas, el griego bíblico rompe (o parece romper) sus propias reglas gramaticales. Por ejemplo, hay muchas excepciones a la regla de que el complemento directo en griego es expresado en el caso acusativo. Ya hemos señalado que el **verbo** *ἀκούω* (“escucho”), a menudo usa un **Complemento Directo Genitivo**. Otros **verbos** también normalmente utilizan un **Complemento Directo Genitivo**, particularmente verbos de sensación (escuchar, tocar, saborear, oler), emoción, gobernar y acusar. Aquí hay unos ejemplos:

Griego

Luc 22.25: Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν *κυριεύουσιν αὐτῶν*

1Juan 5.18: ὁ πονηρὸς οὐχ *ἄπτεται αὐτοῦ*

Apoc 4.8: *γέμουσιν ὀφθαλμῶν*

Español

Los reyes de los gentiles **se enseñorean de ellos**

el maligno no **lo toca**

ellos **están llenos de ojos**

También hay **Complementos Directos Dativos**,¹ particularmente con verbos que enfatizan una relación personal cercana. Estos incluyen verbos de servir, confiar, seguir, mandar y obedecer. Aquí hay unos ejemplos:

Griego

Mat 4.11: ἄγγελοι ... *διηκόνουν αὐτῷ*

Juan 4.51: οἱ δοῦλοι αὐτοῦ *ὑπήντησαν αὐτῷ*

Hechos 26.27: *πιστεύεις ... τοῖς προφήταις;*

Rom 10.16: οὐ πάντες *ὑπήκουσαν τῷ εὐαγγελίῳ*

Apoc 1.9: *τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ*

Apoc 7.11: *προσεκύνησαν τῷ θεῷ*

Apoc 11.17: *Εὐχαριστοῦμέν σοι, κύριε*

Apoc 14.4: οἱ *ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ*

Español

ángeles ... **lo atendieron**

sus siervos **le salieron al encuentro**

crees en los profetas?

no todos **obedecieron el evangelio**

la isla llamado Patmos

ellos **alabaron a Dios**

damos gracias a ti, Señor

los que **están siguiendo al cordero**

1 Si una palabra representa un complemento directo o un complemento indirecto es a veces una cuestión de interpretación.

NOTAS SOBRE LA SINTAXIS

Sintaxis (σύν, *con* + τάσσω, *arreglar*) es el estudio de las reglas de un idioma sobre cómo las palabras deben encajar en frases, cláusulas y oraciones. Curiosamente, el orden de las palabras en el griego bíblico es mucho menos importante que en inglés o español para transmitir el significado, pero aún prevalecen ciertas reglas para el orden de las palabras.

Por ejemplo, en griego hay ciertas palabras que no pueden aparecer primero en una cláusula u oración. Tales palabras se llaman **Postpositivos**, e incluyen γάρ, γέ, δέ, οὖν y τέ. Estas palabras generalmente aparecen en segundo lugar en una cláusula (aunque pueden aparecer más adelante en el orden de las palabras), pero generalmente se traducen primero. Así, 1 Juan 1.7 dice: ἐάν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν.... Literalmente, el orden de las palabras es: *Si, pero en la luz, caminamos....* Sin embargo, primero traducimos el Postpositivo δὲ y traducimos, *Pero si caminamos en la luz....*

Más importantes que las reglas para el orden de las palabras son las reglas sobre qué formas de palabras pueden ir juntas. Estas son las reglas del **Acuerdo** (también llamadas **Concordancia**). Los verbos deben estar de acuerdo en persona y número con su sujeto. Los adjetivos deben coincidir con su sustantivo o pronombre antecedente en número, género y caso. La única excepción a la regla del “Acuerdo de Número” entre sujetos y sus verbos es que los sujetos **Neutros Plurales** toman verbos **Singulares** (en lugar de Plurales). Esto ocurre porque los sujetos Neutros Plurales tienden a ser tratados como sustantivos colectivos. Así,

τὰ ῥήματα ... ἐστίν (Juan 6.63)

τὰ σκεύη ... συντρίβεται (Apocalipsis 2.27)

τὰ στρατεύματα ... ἠκολούθει (Apocalipsis 19.14)

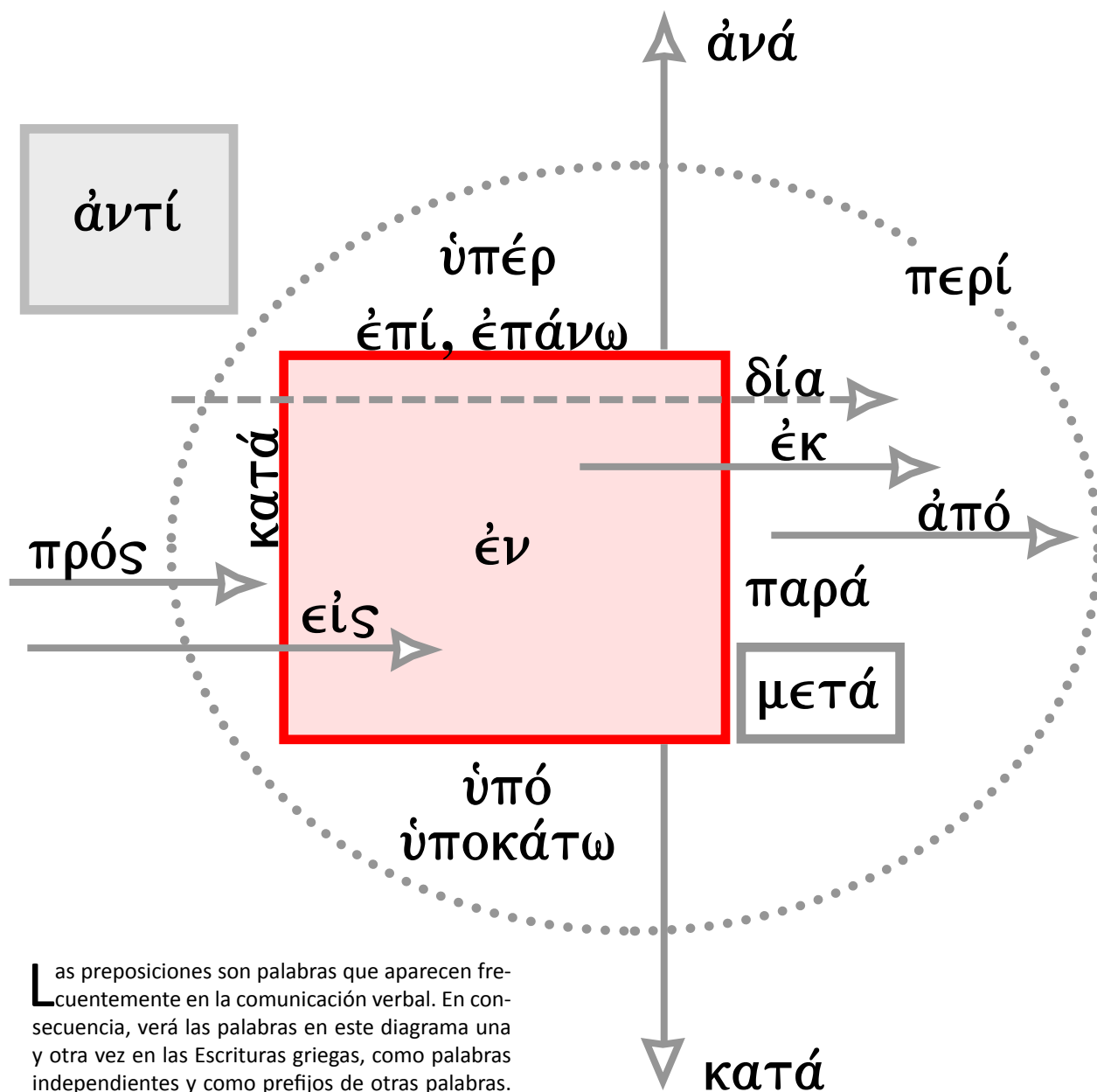
Hay excepciones a esta excepción, particularmente cuando los sujetos son entidades personales. Así,

τὰ τέσσαρα ζῶα ... ἔλεγον (Apocalipsis 5.14)

Un tema interesante de la sintaxis es el de la fraseología: ¿qué frases se han vuelto comunes o están estandarizadas solo porque a las personas les gusta usarlas? Ciertas palabras se suelen juntar solo porque es la forma en que los oradores han expresado una cierta idea. A veces, una frase se vuelve idiomática y, por lo tanto, no debe leerse literalmente. Por ejemplo, los arreglos de palabras de algunas frases preposicionales no deben leerse como si se refirieran literalmente a la realidad espacial o física. Así, la frase ἐκ τοῦ πατρὸς, No debe leerse del Padre como si algo se extrajera espacialmente del padre. Más bien, la frase generalmente significa pertenecer al Padre, o originarse del Padre (en un sentido espiritual o moral).

Es la **sintaxis** (es decir, la forma en que a un autor le gusta expresar las cosas) lo que distingue a un autor del Nuevo Testamento de otro estilísticamente. A Juan le gusta usar frases diferentes a las de Pablo o Pedro. También es la sintaxis la que distingue el griego Koine del griego clásico. Esto es lógico, ya que en la constante evolución del lenguaje, ahora usamos diferentes frases para expresar las cosas que nuestros abuelos. Este fenómeno subraya el hecho de que realmente aprender un idioma implica aprender **no solo palabras sino frases**. Si quieres sonar como un hablante nativo, aprenderás su fraseo y, finalmente, incluso sus modismos y figuras del habla.

PREPOSICIONES GRIEGAS



Las preposiciones son palabras que aparecen frecuentemente en la comunicación verbal. En consecuencia, verá las palabras en este diagrama una y otra vez en las Escrituras griegas, como palabras independientes y como prefijos de otras palabras. ¡Aprender estas preposiciones te hará dar un gran paso adelante en la construcción de tu vocabulario griego!

Este diagrama muestra la idea fundamental adjunta a cada una de las preposiciones. Para la traducción, debemos tener en cuenta que **el significado de algunas preposiciones varía según el caso del sustantivo o pronombre al que se adhiere la preposición** (vea el listado en la siguiente página).



*aparte,
lejos de*

Preposiciones que utilizan dos casos:

διά

Acu. = debido a
Gen. = a través de

μετά

Acu. = después
Gen. = con

ὑπέρ

Acu. = arriba de
Gen. = con respecto a

ὑπό

Acu. = debajo de
Gen. = por, debido a

κατά

Acu. = según
Gen. = contra

περί

Acu. = aproximadamente
= alrededor
Gen./Acu. = para/conferencia a

Preposiciones que utilizan tres casos:

ἐπί

Acu. = movimiento a sobre
Gen. = descansar sobre
= en tiempo de
Dat. = descansar sobre

παρά

Acu. = movimiento al lado de
Gen. = movimiento desde el lado de
Dat. = parar or descansar al lado de

πρός

Acu. = movimiento hacia, al proposito de
Gen. = desde, hacia, en frente de
Dat. = cerca, a

PABLO, CREADOR DE PALABRAS

¿Qué hace uno si el lenguaje no es suficiente para expresar las maravillas de la revelación que él ha recibido? Si fueras el apóstol Pablo, ¿inventarías nuevas palabras! Las siguientes palabras nunca se han encontrado en la literatura griega escrito antes de los escritos de Pablo:

- *συζητητής, ὁ, investigador conjunto: discutiador, 1Co 1.20.*
- *συναρμολογέω, ajustado o coordinado, Eph 2.21; 4.16.*
- *σύσσωμος, ον, unido en un cuerpo, Eph. 3.6.*
- *σύμψυχος, ον, unido en alma, Fil. 2.2.*
- *συμμιμητής, οὔ, ὁ, imitador con otros, Fil. 3.17.*

Note que todas las palabras que Pablo inventó hicieron uso del prefijo preposicional *σύν* (= "con"). A juzgar por las muchas palabras que Pablo usó con el prefijo *σύν-*, él verdaderamente se glorió en las unidades logradas por Cristo.

DOS NÚMEROS EN GRIEGO: SINGULAR Y PLURAL

En español, formamos plurales con mayor frecuencia agregando una S final (o -ES) a un sustantivo: un libro; muchos libros. Aunque los sustantivos griegos y sus modificadores pueden codificar solo dos números, singular o plural, las palabras griegas presentan una variedad de diferentes terminaciones en singular y plural. Esto se debe a que las formas de las terminaciones de palabras se multiplican por el sistema de casos y por las diferentes declinaciones de sustantivos masculinos, femeninos y neutros.

A continuación se presentan las formas singulares y plurales del sustantivo femenino de primera declinación ἀρχή que significa, *un comienzo*, junto con los artículos definidos apropiados. Observe cómo en este paradigma, todas las terminaciones sustantivas riman con las terminaciones de sus artículos definidos.

EL SUSTANTIVO FEMENINO PRIMERA DECLINACIÓN EN -ῆ

Singular	Nominativo	ῆ	ἀρχή
	Acusativo	την	ἀρχήν
	Genitivo	της	ἀρχής
	Dativo	τη	ἀρχή
Plural	Nominativo	αἱ	ἀρχαῖ
	Acusativo	τας	ἀρχάς
	Genitivo	των	ἀρχών
	Dativo	ταις	ἀρχαῖς

En la página siguiente están los pronombres personales, las palabras para *yo, mi, tú, él, ella, eso, nosotros, mio, tuyo, suyos*, etc. Verán estas palabras una y otra vez en las Escrituras, y así hará bien en aprender a reconocer su género, número y caso.

LOS PRONOMBRES PERSONALES

		Singular	Plural
Primera Persona	Nominativo	ἐγώ	ἡμεῖς
	Acusativo	ἐμε, με	ἡμᾶς
	Genitivo	ἐμου, μου	ἡμῶν
	Dativo	ἐμοι, μοι	ἡμῖν
2da Persona	Nominativo	σύ	ὕμεῖς
	Acusativo	σε	ὕμᾶς
	Genitivo	σου	ὕμων
	Dativo	σοι	ὕμιν
3era Pers. Mas.	Nominativo	αὐτός	αὐτοί
	Acusativo	αὐτόν	αὐτούς
	Genitivo	αὐτοῦ	αὐτῶν
	Dativo	αὐτῷ	αὐτοῖς
3era Pers. Fem.	Nominativo	αὐτή	αὐταί
	Acusativo	αὐτήν	αὐτάς
	Genitivo	αὐτῆς	αὐτῶν
	Dativo	αὐτῇ	αὐταῖς
3ra Pers. Neut.	Nominativo	αὐτό	αὐτά
	Acusativo	αὐτό	αὐτά
	Genitivo	αὐτοῦ	αὐτό
	Dativo	αὐτῷ	αὐτοῖς

EL PRONOMBRE ENFÁTICO

En griego el verbo (excepto el infinitivo) **siempre** codifica persona y número (ver Verbos en la página B-39). El verbo español *aman*, si aparece solo, no nos dice si son aquellos a quienes se les habla u otras que están amando, mientras que el griego *ἀγαπῶσιν* es la tercera persona y plural, por lo que codifica la idea “ellos aman.” No es necesario, por lo tanto, usar el pronombre *αὐτοί* (ellos) en griego para decir “ellos aman”; el verbo *ἀγαπῶσιν* solo es suficiente. Esto nos dice que cuando un autor bíblico usa un pronombre junto con un verbo, lo hace para agregar énfasis. Por lo tanto, mientras *ἀγαπῶσιν* significa “ellos aman,” *αὐτοί ἀγαπῶσιν* significa “ellos mismos aman.” La inclusión del pronombre enfático en la traducción no necesariamente hace que el español sea más elegante, por lo tanto, nuestras versiones en español de 1 Juan 4.19 nos dan:

Nosotros amamos, porque El nos amó primero.

En lugar de:

Nosotros mismos amamos, porque Él mismo nos amó primero.

Sin embargo, el énfasis está codificado en el pronombre “superfluo” para que el lector del texto griego lo vea y lo aprecie.

Aquí hay ejemplos del pronombre enfático en 1 Juan:

<i>αὐτὸς ἐπηγγείλατο</i>	<i>Él mismo prometió</i>	(1 Juan 2.25)
<i>ἡμεῖς ἀγαπῶμεν</i>	<i>nosotros mismos amamos</i>	(1 Juan 4.19)
<i>ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν</i>	<i>nosotros mismos hemos amado</i>	(1 Juan 4.10)
<i>αὐτὸς ἠγάπησεν</i>	<i>El mismo amó</i>	(1 Juan 4.10,19)
<i>ἡμεῖς οἶδαμεν</i>	<i>nosotros mismos sabemos</i>	(1 Juan 3.14)
<i>ἡμεῖς ὀφείλομεν</i>	<i>nosotros mismos estamos obligados</i>	(1 Juan 3.16; 4.11)
<i>ἡμεῖς ἐσμεν</i>	<i>nosotros mismos somos</i>	(1 Juan 4.6,17)
<i>ἡμεῖς τεθεάμεθα</i>	<i>nosotros mismos hemos visto</i>	(1 Juan 4.14)
<i>ἡμεῖς ἐγνώκαμεν</i>	<i>nosotros mismos hemos sabido</i>	(1 Juan 4.16)

EL PRONOMBRE RELATIVO

		Mas.	Fem.		Neu.	
Singular	Nominativo	ὅς	ἥ	quien	ὃ	eso
	Acusativo	ὄν	ήν	a quien	ὄ	a que
	Genitivo	οὔ	ἥς	de quien	οὔ	de qual
	Dativo	ᾧ	ἥ	para quien	ᾧ	para qual
Plural	Nominativo	οἱ	αἱ	quienes	ἅ	esos
	Acusativo	οὓς	ἄς	a quines	ἅ	a cuales
	Genitivo	ᾧν	ᾧν	de quienes	ᾧν	de cuales
	Dativo	οἷς	αἷς	para quienes	οἷς	para cuales

PRONOMBRES INTERROGATIVOS E INDEFINIDOS

		Mas./Fem.	Neutro
Singular	Nominativo	ΤΙΣ	ΤΙ
	Acusativo	ΤΙΝΑ	ΤΙ
	Genitivo	ΤΙΝΟΣ	ΤΙΝΟΣ
	Dativo	ΤΙΝΙ	ΤΙΝΙ
Plural	Nominativo	ΤΙΝΕΣ	ΤΙΝΑ
	Acusativo	ΤΙΝΑΣ	ΤΙΝΑ
	Genitivo	ΤΙΝΩΝ	ΤΙΝΩΝ
	Dativo	ΤΙΣΙ(ν)	ΤΙΣΙ(ν)

NOTA:

El interrogativo, “¿quién?”, “¿Qué?”, difiere del pronombre indefinido “alguien”, “cualquiera”, “algo”, etc., solo por el acento

PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

		<u>ESTE</u>	Masculino	Feminino	Neutro
Singular	Nominativo		Οὔτος	αὐτή	ΤΟΥΤΟ
	Acusativo		ΤΟΥΤΟΝ	ΤΑΥΤΗΝ	ΤΟΥΤΟ
	Genetivo		ΤΟΥΤΟΥ	ΤΑΥΤΗΣ	ΤΟΥΤΟΥ
	Dativo		ΤΟΥΤῶ	ΤΑΥΤῆ	ΤΟΥΤῶ
Plural	Nominativo		Οὔτοι	αὐται	ΤΑΥΤΑ
	Acusativo		ΤΟΥΤΟΥΣ	ΤΑΥΤΑΣ	ΤΑΥΤΑ
	Genetivo		ΤΟΥΤῶΝ	ΤΟΥΤῶΝ	ΤΟΥΤῶΝ
	Dativo		ΤΟΥΤΟΙΣ	ΤΑΥΤΑΙΣ	ΤΟΥΤΟΙΣ
		<u>ESE</u>			
Singular	Nominativo		ἐκεῖνος	ἐκεῖνη	ἐκεῖνο
	Acusativo		ἐκεῖνον	ἐκεῖνην	ἐκεῖνο
	Genetivo		ἐκεῖνου	ἐκεῖνης	ἐκεῖνου
	Dativo		ἐκεῖνῶ	ἐκεῖνῆ	ἐκεῖνῶ
Plural	Nominativo		ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
	Acusativo		ἐκεῖνους	ἐκεῖνας	ἐκεῖνα
	Genetivo		ἐκεῖνων	ἐκεῖνων	ἐκεῖνων
	Dativo		ἐκεῖνοῖς	ἐκεῖναις	ἐκεῖνοῖς

LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS

1^{ra} Pers. = Mí mismo 2^{da} Pers. = Usted mismo 3^{ra} Pers. = Él Mismo, Ella Misma

	Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	Mas.	Fem.	Neu.
Singular	Acc.	ἐμαυτόν	ἐμαυτήν	σεαυτόν	σεαυτήν	ἐαυτόν	ἐαυτήν
	Gen.	ἐμαυτοῦ	ἐμαυτῆς	σεαυτοῦ	σεαυτῆς	ἐαυτοῦ	ἐαυτοῦ
	Dat.	ἐμαυτῷ	ἐμαυτῇ	σεαυτῷ	σεαυτῇ	ἐαυτῷ	ἐαυτῇ
Plural	Acc.	ἐαυτούς	ἐαυτάς	ἐαυτούς	ἐαυτάς	ἐαυτούς	ἐαυτάς
	Gen.	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν	ἐαυτῶν
	Dat.	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς	ἐαυταῖς	ἐαυτοῖς	ἐαυτοῖς

El pronombre reflexivo se refiere al sujeto de la oración o cláusula. Como nunca puede ser el sujeto en sí, no hay una forma nominativa de los pronombres reflexivos. Dado que los pronombres reflexivos en primera y segunda persona son referencias personales a “mí mismo” y “usted mismo,” la primera y segunda persona no tienen formas neutras: solo en tercera persona podemos referirnos reflexivamente a una cosa no personal: “la cosa misma.”

Observe que las mismas formas masculinas y femeninas cumplen una función triple para los pronombres reflexivos plurales (vea el cuadro con el borde punteado). Las formas plurales son las mismas para primera persona, segunda persona y tercera persona. Por lo tanto, la persona debe ser determinada por el contexto. He puesto las cuatro formas que aparecen en el libro de Apocalipsis en azul, en Efesios en rojo y en ambas en púrpura.

EL PRONOMBRE RECÍPROCO

El pronombre recíproco expresa la idea de un grupo de personas que actúan sobre sí mismas, es decir, unas sobre las otras (ver Efesios 5.21). El pronombre recíproco siempre tiene una forma plural masculina y, al igual que el pronombre reflexivo, no tiene forma nominativo.

Acusativo	ἀλλήλους	unos a otros
Genitivo	ἀλλήλων	de unos a otros
Dativo	ἀλλήλοις	para unos a otros

EL PRONOMBRE RELATIVO INDEFINIDO

El pronombre relativo indefinido (quien sea, lo que sea) rara vez aparece en otra cosa que no sea el caso nominativo en la Biblia y los apócrifos, y luego solo en el genitivo singular neutro. En el NT, la distinción de significado entre ὅστις y ὅς casi ha desaparecido, por lo que a menudo podemos traducir ὅστις como este último, el pronombre relativo ordinario, “quién, que,” como en Apocalipsis 1.12, “la voz que hablaba conmigo.”

Un paradigma completo para ὅστις se puede encontrar en Mounce, p. 249. Mounce da una forma alternativa para el genérico singular neutro: οὗτινος. La forma bíblica, ὅτου, solo ocurre en las Escrituras en combinación con ἕως. Las dos palabras juntas, ἕως ὅτου, tienen un significado temporal, algo así como “hasta cuando” o simplemente “hasta,” o como en Mateo 5.25, “mientras” o “tan pronto como.” Con una negación, ἕως ὅτου μὴ, la frase significa algo así como “hasta cuando no,” que es una forma de decir, “antes” (Eclesiastés 12.1,6).

Solo el **Masculino Plural** y **Femenino Singular** de ὅστις ocurren en el Apocalipsis.

		Mas.	Fem.		Neu.	
Sing.	Nom.	ὅστις	ἥτις	quien sea	ὃ τι	lo que sea
	Gen.				ὅτου	de lo que sea
Plur.	Nom.	οὗτινες	αἵτινες	quienes sean	ἅτινα	los que sean

EL SUSTANTIVO FEMENINO PRIMERA DECLINACIÓN EN -α

Singular	Nominativo	ἡ	ἡμέρα	δόξα
	Acusativo	την	ἡμέραν	δόξαν
	Genitivo	της	ἡμέρας	δόξης
	Dativo	τη	ἡμέρα	δόξη
Plural	Nominativo	αἱ	ἡμέραι	δόξαι
	Acusativo	τας	ἡμέρας	δόξας
	Genitivo	των	ἡμέρων	δόξων
	Dativo	ταις	ἡμέραις	δόξαις

EL NOMBRE PROPIO JESÚS

Singular	Nominativo	ὁ	Ἰησους
	Acusativo	τον	Ἰησουν
	Genitivo	του	Ἰησου
	Dativo	τω	Ἰησου

EL SUSTANTIVO NEUTRO SEGUNDA DECLINACIÓN

Singular	Nominativo	ΤΟ ἔργον
	Acusativo	ΤΟ ἔργον
	Genitivo	ΤΟΥ ἔργου
	Dativo	Τῷ ἔργῳ
Plural	Nominativo	ΤΑ ἔργα
	Acusativo	ΤΑ ἔργα
	Genitivo	ΤΩΝ ἔργων
	Dativo	ΤΟΙΣ ἔργοις

ADJECTIVOS

Los adjetivos griegos, como el artículo, están de acuerdo con los sustantivos que modifican en número, género y caso. Aquí está el paradigma para el adjetivo importante que significa todo o cada uno. Las formas femeninas siguen el patrón de la Primera Declinación de *δοξα δοξης*. Las formas masculina y neutra siguen los paradigmas de la Tercera Declinación para *ἄσπτη ἄστερος* y *σωμα σωματος* respectivamente. Vea cómo cambian las terminaciones del adjetivo según el número, el género y el caso.

	Mas.	Fem.	Neu.
N	πᾶς	πᾶσα	πᾶν
A	πάντα	πᾶσαν	πᾶν
G	παντός	πάσης	παντός
D	παντί	πάση	παντί

Los Adjetivos En Las Oraciones

A veces, un adjetivo está solo en situaciones en las que un sustantivo solo está implícito. Por ejemplo, en 1 Juan 2.7, etc., Juan usó *Ἀγαπητοί, Amados* (caso vocativo), para significar *Hermanos amados*.

N	πάντες	πᾶσαι	πάντα
A	πάντας	πάσας	πάντα
G	πάντων	πασῶν	πάντων
D	πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)

En un ejemplo más controvertido, Pablo usó la frase adjetiva *τὸ τέλειον, lo perfecto*, ¡pero no especificó lo perfecto *que* (1 Corintios 13.10)! En un pasaje estrechamente relacionado, Efesios 4.13, Pablo habló de un *ἄνδρα τέλειον*, una frase masculina que significa un *hombre perfecto*, lo que implica que su frase neutra, *τὸ τέλειον*, fue su forma de hablar de la idea de la madurez misma. En otras palabras, *τὸ τέλειον* en 1 Corintios 13.10 no implica un sustantivo siguiente, pero sirve como el sustantivo mismo: *madurez*. El contexto inmediato apoya esta idea. En 1 Corintios 13.11, Pablo continuó: “Cuando era niño, etc. ; cuando me convertí en hombre, eliminé las cosas infantiles.”

Los adjetivos griegos se pueden organizar en tres diferentes posiciones atributivas con los sustantivos que modifican. La **primera posición de atributo** coloca el adjetivo inmediatamente antes del sustantivo en la secuencia: **artículo - adjetivo - sustantivo**. Encontramos un ejemplo en Mateo 4.5: *τὴν ἁγίαν πόλιν*, “la santa ciudad.”

La **segunda posición atributiva** coloca el adjetivo en la secuencia: **artículo - sustantivo - artículo - adjetivo**. Un ejemplo ocurre en Juan 1.9: *τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν*, “la luz la verdadera.”

Al igual que la segunda posición atributiva, la **tercera posición atributiva** coloca el adjetivo al final de la secuencia adjetiva, pero se distingue por la falta de un artículo antes del sustantivo. La secuencia es: **sustantivo anarthrous - artículo - adjetivo**. Esta posición más rara de los adjetivos expresa la especificación de un sustantivo indefinido o general. Un buen ejemplo ocurre en la historia del hijo pródigo. El padre dice, *ἔξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην*, “saca una túnica, la mejor.” La BLA traduce, “traed la mejor ropa,” pero el griego significa, más precisamente, “saca una túnica [la idea general] — la mejor [la especificación].”

ADJETIVOS ATRIBUTIVOS, SUSTANTIVOS Y PREDICADOS

Cuando un artículo definido precede inmediatamente a un adjetivo, el adjetivo es un adjetivo **atributivo** o **sustantivo**. Un **adjetivo atributivo** *atribuye* una calidad a un sustantivo y puede aparecer en tres posiciones diferentes en relación con el sustantivo que modifica:

Primera posición atributiva: ὁ πιστὸς λόγος = la fiel palabra

Segunda posición atributiva: ὁ λόγος ὁ πιστὸς = la palabra la fiel

Tercera posición atributiva: λόγος ὁ πιστὸς = [la] palabra la fiel

La tercera posición atributiva es rara para los adjetivos en el Nuevo Testamento griego; ocurre más a menudo con una frase modificadora.

Si el adjetivo articular está solo, es decir, si no hay un sustantivo para modificar, probablemente funcione como **sustantivo**, y debemos suministrar mentalmente la idea faltante, según el contexto:

ὁ πιστὸς = la fiel [palabra], el fiel [individuo], el fiel [hombre], etc.

Cuando el adjetivo es anarthrous (no tiene artículo), pero el sustantivo sí tiene artículo, entonces el adjetivo funciona como un **predicado** y debemos proporcionar una forma del verbo “es” (“es, era,” etc.) para ayudarlo hacer su trabajo de predicar:

ὁ λόγος πιστὸς = la palabra era fiel

πιστὸς ὁ λόγος = fiel es la palabra (2Ti 2.11)

Cuando ni el adjetivo ni el sustantivo tienen un artículo, el contexto debe dejar claro cómo funciona el adjetivo. Por ejemplo, en Apocalipsis 18.2, tenemos:

καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ = y él gritó con fuerte voz

Claramente, el adjetivo, ἰσχυρᾷ (fuerte) es atributivo, describiendo el tipo de φωνῇ (voz) con el que el ángel gritó. El verbo, ἔκραξεν (gritó), y el siguiente discurso directo, hacen improbable que el adjetivo sea un predicado, ya que eso requeriría una traducción como, “y gritó con una voz que era fuerte...” Tal traducción no solo sería incómoda, sino que también desviaría el énfasis de las siguientes palabras del ángel.

ADJETIVO DE PRIMERA Y SEGUNDA DECLINACIÓN

En estos paradigmas, los adjetivos femeninos siguen a la Primera Declinación, mientras que los adjetivos Masculino y Neutro siguen a la Segunda Declinación.

		Masculino	Feminino	Neutro
Singular	Nominativo	ἀγαθος	ἀγαθη	ἀγαθον
	Acusativo	ἀγαθον	ἀγαθην	ἀγαθον
	Genitivo	ἀγαθου	ἀγαθης	ἀγαθου
	Dativo	ἀγαθῳ	ἀγαθῆ	ἀγαθῷ
Plural	Nominativo	ἀγαθοι	ἀγαθαι	ἀγαθα
	Acusativo	ἀγαθους	ἀγαθας	ἀγαθα
	Genitivo	ἀγαθων	ἀγαθων	ἀγαθων
	Dativo	ἀγαθοις	ἀγαθαις	ἀγαθοις

	Mas.	Fem.	Neu.		Mas.	Fem.	Neu.
N	φανερός	φανερὰ	φανερόν	N	ἄλλος	ἄλλη	ἄλλο
A	φανερὸν	φανερὰν	φανερὸν	A	ἄλλον	ἄλλην	ἄλλο
G	φανεροῦ	φανερᾶς	φανεροῦ	G	ἄλλου	ἄλλης	ἄλλου
D	φανερῷ	φανερᾷ	φανερῷ	D	ἄλλῳ	ἄλλῆ	ἄλλῳ
N	φανεροί	φανεραί	φανερὰ	N	ἄλλοί	ἄλλαι	ἄλλα
A	φανερούς	φανερᾶς	φανερὰ	A	ἄλλους	ἄλλας	ἄλλα
G	φανερῶν	φανερῶν	φανερῶν	G	ἄλλων	ἄλλων	ἄλλων
D	φανεροῖς	φανεραῖς	φανεροῖς	D	ἄλλοις	ἄλλαις	ἄλλοις

MÁS NOTAS SOBRE SINTAXIS

Duplicación Enfática

En Apocalipsis 14.8 y 18.2 tenemos un ejemplo de énfasis a modo de duplicación: "Ἐπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη! Este tipo de duplicación enfática es probablemente mejor conocida por los estudiantes del Nuevo Testamento por la frecuente afirmación de Jesús, Ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν (Juan 1.51, etc.). Otros casos de duplicación enfática ocurren en:

Juan 10.41: Μάρθα Μάρθα ...

Juan 19.6: Σταύρωσον σταύρωσον!

Otra forma de énfasis mediante la duplicación de palabras es el dispositivo en el que cada cláusula retoma y repite una palabra de la cláusula anterior. Pablo usa este dispositivo en Romanos 5.3-5; 8.29-30; 10.14-15.

Aseveración

Aseverar significa afirmar positiva o seriamente. Los escritores y oradores del Nuevo Testamento hacen esto de varias maneras: (1) Con el uso de οὐ μή + **oristo subjuntivo**: esto expresa que algo ciertamente no ocurrirá (Apocalipsis 2.11), o *no creer* que algo no ocurrirá (como en el uso exclusivo de οὐ μή en una pregunta en Apocalipsis 15.4); (2) Con εἶ μὴν (Hebreos 6.14) y su forma defectuosa εἰ (Marcos 8.12; Hebreos 4.3); (3) Por la repetición hebraica del verbo, como en Mateo 13.14, βλέποντες βλέπετε, "¡y viendo veran!" y la variante de esta expresión idiomática que sustituye un sustantivo dativo (instrumental) para el primer verbo, como en ἀκοῆ ἀκούσετε, "por [la facultad de] oír, oirán"; (4) Con el uso de Ἄμην ἄμην por Jesús en el evangelio de Juan.

MODIFICADORES ANIDADOS Y APILADOS

En las Escrituras griegas encontramos dos formas distintivas de caracterizar o identificar una cosa o una acción. Una forma es usar modificadores **anidados** entre un sustantivo y su artículo definido. Este estilo de descripción se ve así:

τῆς τοῦ διαβόλου παγίδος, “la (del diablo) trampa,” (2Ti 2.26)

ὁ τῆς δικαιοσύνης στέφανος, “la (de justicia) corona,” (2Ti 4.8)

En la primera instancia, la frase genitiva anidada, *del diablo*, modifica el sustantivo articular que lo rodea, *la trampa*. En la segunda instancia, la frase genitiva anidada, *de justicia*, modifica el sustantivo articular, *la corona*. En todas sus epístolas, Paul usó modificadores anidados solo doce veces. Sin embargo, los autores de los apócrifos 2 Macabeos, 3 Macabeos, 4 Macabeos, Sabiduría y Baruch usaron este estilo ampliamente, al igual que Josephus y Philo.

En lugar de los raros modificadores anidados, los autores canónicos prefirieron modificadores apilados. Para describir o identificar una cosa o una acción, apilaron frases preposicionales con una especificidad creciente, a veces agregando un pronombre demostrativo en la parte superior de la pila para una buena medida. A veces la pila es muy simple, como en Efesios 2.13:

τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ, “la sangre de el Cristo”

Si Pablo hubiera anidado este sustantivo y su descriptor, se habría visto así:

τῷ τοῦ Χριστοῦ αἵματι, “la (de el Cristo) sangre”

En cambio, el descriptor se **apila** “arriba” de su sustantivo:

τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ, “la sangre + de el Cristo”

Otras instancias de modificadores apilados son más complejas, como cuando Pablo identifica claramente un cierto espíritu, en Efesios 2.2:

τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργοῦντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας
“el espíritu + el ahora trabajando + en los hijos + de la desobediencia”

Lo más importante que debe entender sobre este estilo de frases modificadoras apiladas es que el modificador final es el más específico y, por lo tanto, la clave del significado de la cosa o acción inicial a la vista. Esta es una clave para interpretar Efesios 5.26.

Encuentra los modificadores anidados de Pablo en: Rom 10.3; 13.2; 2Co 1.19; 7.10; 8.19; 11.7; 1Ti 3.16; 2Ti 2.4,26; 3.17; 4.8; Tit 1.9. **Encuentra los modificadores apilados de Pablo en:** Efesios 1.6,7,9,10,11,12,13,14,18,19; 2.2,15; 3.2,7,9,16; 4.7,13,14,19,22; 5.5,11,20,26; 6.12,18.

ADVERBIOS

Cuando los adverbios griegos se forman a partir de adjetivos, cambian la *ν* del adjetivo **masculino genitivo plural** a *ς*. He enumerado la forma léxica (*masculino nominativo singular*) de los adjetivos de muestra abajo a la izquierda; conviértelos a su **genitivo plural**, luego reemplace la *ν* con *ς* para obtener los adverbios a la derecha.

ἀληθής (verdad)	—>	ἀληθῶς (verdaderamente)
εὐθύς (derecho)	—>	εὐθέως (inmediatamente)
καλός (bueno)	—>	καλῶς (bien)
ὅμοιος (similar)	—>	ὁμοίως (similarmente)
οὗτος (este)	—>	οὕτως (así)
πλούσιος (rico)	—>	πλουσίως (ricamente)

Solo se forman algunos adverbios de esta manera, pero cuando vea la terminación *ως*, sabrá que está viendo un adverbio.

INTRODUCCIÓN A LOS VERBOS GRIEGOS

Al igual que los verbos españoles, **los verbos griegos describen una acción o estado de ser**. También como los verbos en español, los verbos griegos expresan **persona, número, voz y modo**.

PERSONA

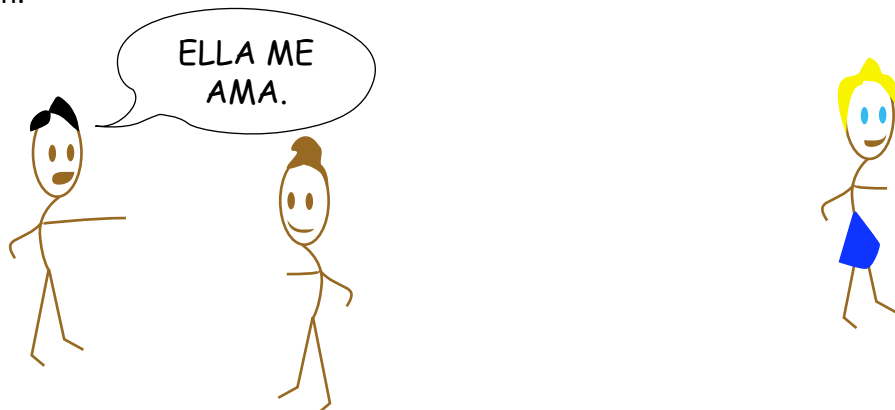
Un verbo en **primera persona** expresa que el hablante mismo está haciendo la acción:



Un verbo en **segunda persona** expresa que la(s) persona(s) o cosa(s) con la que se habla realiza la acción:



Un verbo en **tercera persona** expresa que la(s) persona(s) o cosa(s) de la que se habla realiza la acción.



NÚMERO

El griego tiene dos números verbales: **singular** y **plural**. Un verbo **singular** expresa que una persona o cosa hace la acción:



Un verbo en **plural** expresa que *dos o más* personas o cosas hacen la acción.:



VOZ

El español tiene dos voces expresadas directamente por verbos, activa y pasiva. El griego tiene tres voces verbales: **activa**, **pasiva** y **media**.

Un verbo **activo** expresa que el sujeto realiza la acción:



Un verbo **pasivo** expresa que se está actuando *sobre* el sujeto:



Un verbo **medio** enfatiza que el sujeto está *involucrado* o *afectado* por la acción:



MODO

El modo verbal expresado por los verbos griegos es un poco más complejo. Roberto Firman ha compartido estas útiles notas de Dana y Mantey:

Modo expresa la relación del verbo con la realidad., es decir, la forma en que se concibe una acción, o la actitud en la mente del hablante.

Modos se dividen en dos puntos de vista:

1) El actual

Modo indicativo: Declarativo, una afirmación; este es el modo de certeza, actualidad.

2) Lo posible o potencial

Modo subjuntivo: Concebible, expresa lo que puede suceder.

Modo optativo: Expresa un deseo; algo así como un subjuntivo débil.

Modo Imperativo: Expresa volición, generalmente como una orden o apelación de voluntad.

El siguiente diagrama es otra forma de organizar los modos griegos en su relación con la expresión de la realidad:

Real/ actual	Potencial / contingente		
Indicativo	Subjuntivo	Optativo	Imperativo
	-objetivamente posible	-subjektivamente posible	-volitivamente posible

Explicaremos los tiempos griegos en las páginas siguientes, pero encontraremos que los tres modos primarios, Indicativo, Subjuntivo e Imperativo, aparecen solo con ciertos tiempos respectivamente. Aquí están los modos y tiempos que se encuentran juntos:

Indicativo:

- Presente
- Imperfecto
- Aoristo
- Perfecto
- Futuro

Subjuntivo:

- Presente
- Aoristo

Imperativo:

- Presente
- Aoristo
- Perfecto (raramente, vea p. B-58)

Debido a estas diferentes afinidades entre tiempo y modo, reconocer el tiempo de un verbo te ayudará a identificar su modo y, por el contrario, reconocer el modo de un verbo puede ayudarte a identificar su tiempo.

TIEMPOS VERBALES GRIEGOS

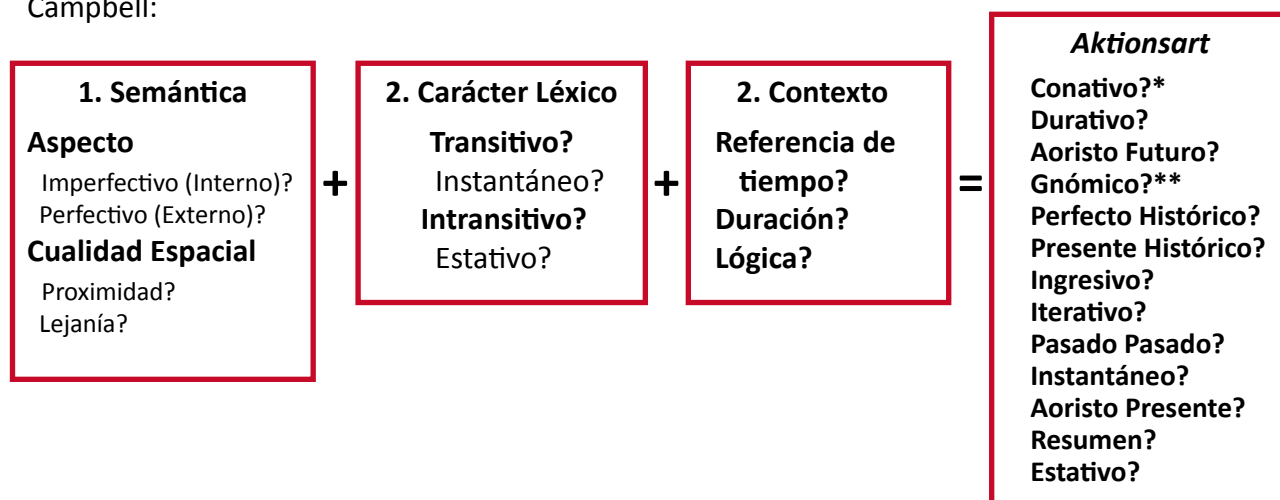
Los verbos griegos aparecen en cualquiera de los seis tiempos verbales:

Pluscuamperfecto Aoristo Imperfecto Presente Perfecto Futuro

A diferencia de los verbos españoles, los verbos griegos no expresan el tiempo de su acción (excepto el tiempo futuro). Esto es cierto a pesar de la convención de referirse a las diversas formas verbales griegas como *tiempos* verbales. Dos cosas que sí están codificadas en tiempos verbales griegos son **Aspecto Verbal** y **Cualidad Espacial**.

Hay dos Aspectos Verbales: Imperfectivo (interno) y Perfectivo (externo). El primero indica que la acción se ve como desplegando, como si el visionador estuviera dentro de o involucrado en la acción. El segundo indica que la acción se ve como un todo, como si el visionador fuera un espectador externo del evento. **Hay dos Cualidades Espaciales: Proximidad y Lejanía.** El primero se acerca para ver detalles de la acción; el segundo se aleja para ver la acción desde una distancia espacial (lejana) o temporal (tiempo pasado). Las Cualidades Espaciales **Proximidad y Lejanía** se acentúan en los tiempos verbales **Perfecto y Pluscuamperfecto**, respectivamente.

Otro componente interesante de la expresión verbal de griego, que interactúa con el tiempo, es **Aktionsart**. Este es el tipo de la acción verbal expresada por un verbo griego, pero no es inherente al verbo mismo. En cambio, está determinado por las influencias combinadas de (1) los significados semánticos que son inherentes al verbo, más (2) el carácter del lexema particular, es decir, la forma de la palabra enumerada en los léxicos, más (3) el contexto en cuál es el verbo usado. Todos estos juntos señalan qué tipo de acción se está expresando. El siguiente diagrama está adaptado de *Los Fundamentos Del Aspecto Verbal En El Griego Bíblico* por Constantine R. Campbell:



Apocalipsis 20.4 proporciona un buen ejercicio para determinar **Aktionsart**. Los dos últimos verbos aoristos son *ἔζησαν* y *ἐβασίλευσαν*, *vivir* y *reinar*. Como ambos verbos son aoristos, tienen los valores semánticos de **perfectivo** y **lejanía**. Esto significa que Juan observa estos dos eventos en su totalidad (perfectivo) y desde una distancia (lejanía), en este caso con alejamiento

temporal, ya que describe estos eventos como parte de la visión que vio (εἶδον) en el pasado (en relación con el momento de escribirlo). El primero de los dos verbos es del lexema ζάω o ζῶ que significa “vivir” y es un verbo intransitivo que es inherentemente estativo (que describe un estado del ser). Entonces, tenemos que preguntar: “¿Juan está describiendo las almas de los mártires en este verso como estando en estado de vida?” La respuesta es No, porque el aspecto imperfectivo en lugar del perfectivo se usa para expresar la estatividad. En cambio, “cuando el aspecto perfectivo se combina con un lexema estativo, la entrada al estado está a la vista, por lo tanto, se forma un *Aktionsart* ingresivo.”¹ Además, el contexto no describe los atributos de estas almas, sino las cosas que se les hicieron debido a lo que ellos no hicieron; en otras palabras, el pasaje describe eventos, no atributos. Por lo tanto, combinando la semántica de **perfectivo y lejanía** con el carácter léxico de **intransitivo-estativo**, y un contexto orientado a eventos, podemos concluir que el *aktionsart* de ἔζησαν es de hecho **ingresivo**, es decir, el verbo describe el comienzo de una acción o entrada en un estado: “volvieron a la vida.” Esta conclusión se confirma con el uso de ἔζησαν en el siguiente verso (Apoc 20.5). El segundo verbo, del lexema βασιλεύω, puede ser transitivo o intransitivo, pero en esta instancia no tiene ningún objeto, y así es **intransitivo**. Otra vez podemos descartar un significado estativo debido al aspecto perfectivo del verbo. Aunque el contexto nos da una duración temporal (mil años), también debemos descartar *aktionsart* durativo debido al aspecto perfectivo del verbo. Un *aktionsart* **ingresivo** de ἐβασίλευσαν es posible, con el sentido, “entraron en un reinado de mil años.” Sin embargo, lo más probable es que el *aktionsart* en esta instancia sea el más comúnmente expresado por el Aoristo, es decir, un resumen de la acción: simplemente, “reinaron.”

Estudiar toda la información codificada en los tiempos verbales griegos puede ser abrumador debido a todos los nuevos términos gramaticales que uno tiene que aprender, pero vale la pena el esfuerzo.

LEXEMAS STATIVOS Los verbos griegos son inherentemente **transitivos, intransitivos o ambos**. Para que un verbo sea **transitivo**, no solo necesita un complemento, pero debe afectarlo o impactarlo. El verbo “saber” es **intransitivo**, porque aunque puede tener un complemento (como “latín”), no afecta su complemento. Algunos verbos griegos **intransitivos** describen inherentemente un estado del ser. Cuando encontramos estos verbos con **aspecto imperfectivo**, podemos suponer que su *aktionsart* es **estativo**. **Lexemas stativos** incluyen:

- εἰμί ser ([vea p. B-53](#))
- κάθηναι sentar
- ζάω vivir
- θέλω desear
- βούλομαι planear
- οἶδα saber ([vea p. B-69](#))
- γινώσκω conocer

Cuando se combinan con el **aspecto perfectivo**, estos verbos expresan un *aktionsart* **ingresivo**.

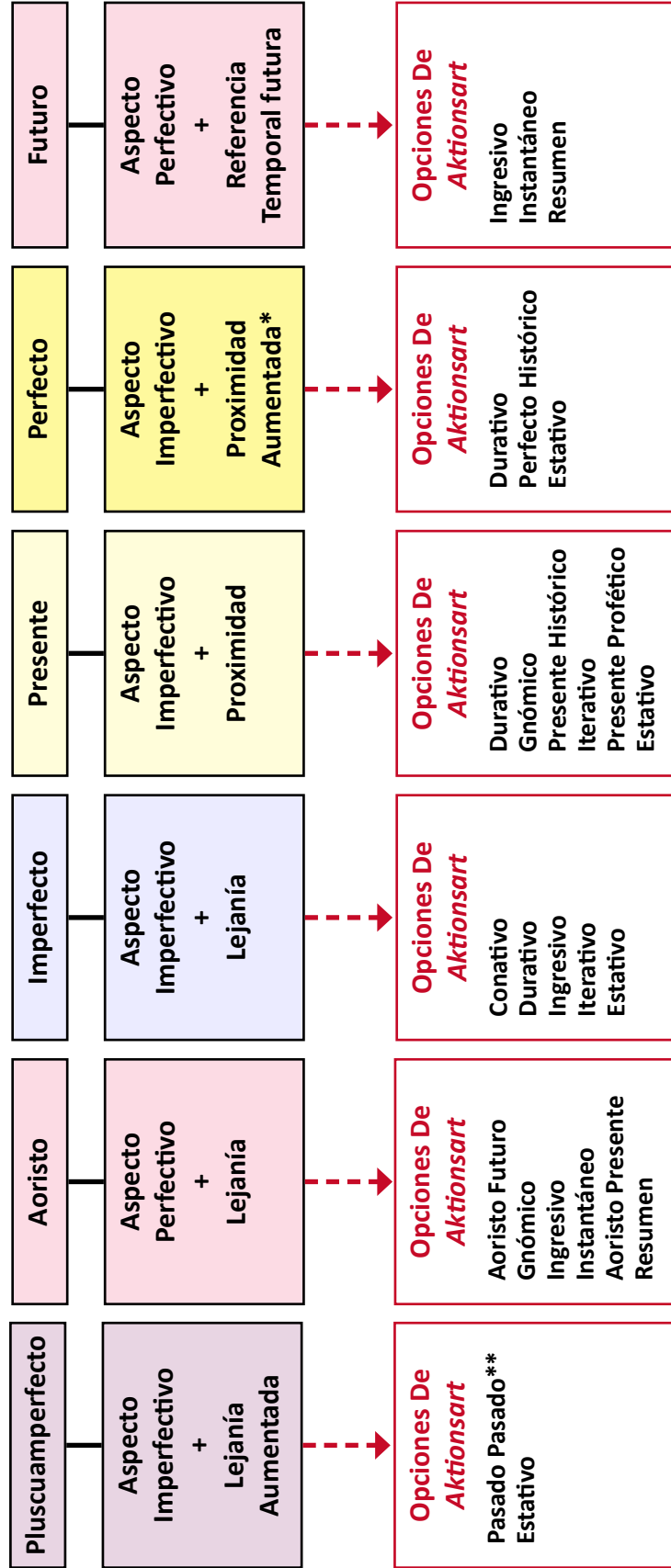
* También llamado Presente Voluntivo o Presente Intencional. Como ejemplo, vea Juan 10.32, “... ¿para cuál de ellos **me apedreáis?**”

** También se llama **Omnitemporal**. Como ejemplo, vea Juan 3.8, “El viento sopla donde lo hará”

1 Campbell, p. 87. Énfasis agregado.

DESCIFRANDO LOS VERBOS GRIEGOS

Como se explicó en las páginas anteriores, el **Aktionsart** de un verbo se discierne al observar la interacción entre el **contenido semántico** del verbo, su **carácter léxico** y su **contexto**. Sin embargo, no todas las formas verbales se prestan a todas las alternativas de **Aktionsart**. El siguiente diagrama muestra qué opciones de **Aktionsart** están disponibles para cada forma verbal en el **Modo Indicativo**.



Recuerda que **Aktionsart** no es inherente a un tiempo verbal. Sin embargo, **Aspecto Verbal** y **Cualidad Espacial** *sí* son. Aunque la forma de verbo **Futuro** tiene **Aspecto**, no tiene **Cualidad Espacial**, sino que codifica la **referencia temporal futura**.

* Los participios Perfecto y Presente codifican un Aspecto Imperfectivo y (casi siempre) una acción contemporánea a la del verbo principal en el contexto inmediato. Sin embargo, mientras el Participio Perfecto codifica la proximidad, el Participio Presente no lo hace.

** Un Participio Aoristo también puede expresar la acción del Pasado Pasado cuando se coordina con un verbo principal que tiene referencia temporal pasada.

MÁS SOBRE LOS TIPOS DE AKTIONSAKT

Conativo: Restringido al tiempo **imperfecto**, este **aktionsart** indica acción intentada pero no completada. Un buen ejemplo aparece en Hechos 7.2 donde Moisés “trató de conciliar (συνήλλασεν)” los hombres hebreos que luchaban.

Durativo: También llamado “progresivo,” este **aktionsart** indica acción o proceso continuo y transitivo, como en la mención de “tantos como [continuamente] **trabajan** (ἐργάζονται) el mar,” Apocalipsis 18.17.

Aoristo Futuro: El aoristo a veces se usa para enfatizar la lejanía de eventos futuros de una manera que el tiempo futuro no lo hace. En oraciones condicionales, un aoristo enfatiza la contingencia: “Si tienes fe ... dile a este ... árbol ... y **obedecerá** (ὀπήκουσεν) ...” (Lucas 17.6). Comprender el aoristo futuro aclara el significado de Marcos 11.24: “...cree que **recibirás** (ἐλάβετε; no significa, “cree que has recibido”) y se hará por ti.”

Gnomico: También llamado “omnitemporal,” este es el **aktionsart** de expresiones aforísticas de verdades atemporales. Apocalipsis 19.10: “el testimonio de Jesús **es** (ἐστίν) el espíritu de profecía.”

Perfecto Histórico: También llamado “perfecto aorístico” o “perfecto dramático.” “Hay dos tipos básicos de perfectos históricos: los que introducen el discurso y los que emplean lexemas de propulsión. De esta manera, el perfecto histórico es paralelo al **presente histórico** casi exactamente; las mismas funciones se observan con el mismo grupo de lexemas.”¹ Generalmente traducimos estos verbos como si fueran aoristos (“el vino,” “el mandó,” “el exclamó”), pero agregan viveza a la descripción de una acción pasada, por ejemplo, “el ángel tomó ...” (Apocalipsis 8.5).

Presente Histórico: Este es el uso de un verbo en tiempo presente para describir acciones pasadas. Como el **perfecto histórico**, este **aktionsart** aparece con verbos de propulsión (es decir, verbos de venir, ir, levantarse, etc.) y verbos que introducen el discurso (es decir, verbos de hablar, pensar, escribir, etc.). Agrega viveza a la narrativa de un evento pasado: “... los fariseos **traen** (ἄγουσιν) una mujer que había sido atrapada en adulterio...” (Juan 8.3).

Ingresivo: También llamado “inceptivo,” “incipiente,” or “incoativo.” Este **aktionsart** indica el comienzo de una acción. El verbo estático ζάω en Apocalipsis 20.4 se combina con el aspecto perfecto del aoristo para expresar el **aktionsart ingresivo**. Esto significa que los mártires comenzaron a vivir, es decir, ¡resucitaron! En otro ejemplo, Robertson interpreta la orden de no sellar (Μὴ σφραγίσῃς) en Apocalipsis 22.10 como ingresivo. Esto puede implicar que Juan comenzó a enrollar su pergamino y el ángel lo interrumpió, “No empieces a sellar las palabras de la profecía”²

Iterativo: Una acción iterativa es una acción repetida. Los reyes de la tierra que **traen** (φέρουσιν) su gloria a la Nueva Jerusalén (Apocalipsis 21.24) puede ser un ejemplo de esto.

Pasado Pasado: Generalmente restringido al **pluscuamperfecto** (pero también posible con un **participio aoristo**), este es el **aktionsart** traducido al español con la ayuda de “había”: “Su hora aún no había llegado” (Juan 7.30).

Puntual: “Una acción puntual se realiza sobre un objeto y es ... instantánea. Es un tipo de acción inmediata que ocurre una vez. Si bien una acción puntual puede repetirse, no puede prolongarse por un período de tiempo....”³ Hay verbos inherentemente puntuales como τύπτω, “golpear” y ἅπτομαι, “tocar.”

Aoristo Presente: Este raro uso del aoristo permite al autor expresar el aspecto perfectivo con una referencia temporal presente. En Juan 13.31, Jesús dice: “Ahora el Hijo del Hombre es glorificado ...”. El verbo “glorificado” es aoristo (ἐδοξάσθη), pero el adverbio “ahora” (νῦν) le da una referencia temporal presente.

Resumen: El **aktionsart** más común de verbos aoristos y futuros transmite la acción en un resumen simple (que no es **puntual** ni **stativo**). El aoristo y el futuro **aktionsart** de resumen difieren en que el futuro también transmite una referencia temporal futura: “Dios ... morará con ellos” (Apocalipsis 21.3).

Estativo: Este **aktionsart** indica acciones intransitivas como **sentarse** (καθήμενος en Apocalipsis 21.5), en contraste con el **aktionsart durativo** que indica una acción o proceso transitivo continuo (ver arriba).

1 Campbell, p. 107.

2 Robertson, *Word Pictures In The New Testament*.

3 Campbell, p. 107.

VERBOS GRIEGOS

NOTAS SOBRE ORTOGRAFÍA Y MORFOLOGÍA

Un morfema es una parte mínima de una palabra que transmite significado. En nuestra palabra **U**ateo, la **a** inicial es un morfema porque transmite significado, es decir, negación. Mire este verbo en tiempo perfecto y observe que cada una de las partes (de diferentes colores) transmite algún tipo de significado:

πε πλούτ η κα μεν

Diremos más sobre los morfemas griegos en otros lugares; por ahora tenga en cuenta que en nuestras tablas de formación de verbos, cuando sea posible, pondré el:

- Tema en negro,**
- Terminaciones en verde,**
- Reduplicaciones en magenta,**
- Vocales de conexión* en púrpura,**
- Sufijo de tiempo en naranja.**

En los verbos apropiados, también pondré el:

- Aumento en azul,**
- como en: **ἐ λύ σα μεν**

Los verbos griegos se clasifican de acuerdo con las terminaciones de sus formas Indicativas Presentes, Singulares en Primera Persona. Por lo tanto, las familias de verbos que encontramos en el Nuevo Testamento son aquellas que agregan las siguientes terminaciones a lo que se llama el tema verbal:

- ω**
- εω**
- αω**
- οω**
- μι**
- μαι**

Las dos conjugaciones principales son la Omega (**-ω**) y la Mi (**-μι**) conjugaciones. Verbos que terminan en **-εω**, **-αω**, y **-οω**, cuando se flexionan, siguen el patrón de los verbos **-ω**, tal como verbos que terminan en **-μαι** siguen el patrón de los verbos **-μι**.

* Los vocales de conexión parecen usarse tanto para la eufonía como para el significado, pero sí sugieren modo. Los verbos usan vocales cortas como o y ε para el Indicativo, y vocales largas como ω y η para el subjuntivo (D&M §69).

Sin embargo, tenga en cuenta que los verbos **-εω**, **-αω**, y **-οω** generalmente aparecen en forma contraída. Por lo tanto, cuando se agregan terminaciones flexivas al tema λυ (del verbo Omega regular λυω, “soltar,” debajo de la izquierda), el tema y las terminaciones permanecen sin cambios. Sin embargo, cuando se agregan las mismas terminaciones al tema φιλε del verbo **-εω** φιλεω, “tener afecto por,” debajo de la derecha, as contracciones ocurren entre el tema y la terminación (ver las reglas de contracción para los verbos **-εω** y **-αω** a continuación).

λυ + ω	—>	λυω	φιλε + ω	—>	φιλω
λυ + εις	—>	λυεις	φιλε + εις	—>	φιλεις
λυ + ει	—>	λυει	φιλε + ει	—>	φιλει
λυ + ομεν	—>	λυομεν	φιλε + ομεν	—>	φιλουμεν
λυ + ετε	—>	λυετε	φιλε + ετε	—>	φιλειτε
λυ + ουσιν	—>	λυουσιν	φιλε + ουσιν	—>	φιλουσιν

VERBOS -εω REGLAS DE CONTRACCIÓN

ε + ε —> ει

ε + ο —> ου

ε + vocal larga o diptongo
desaparece.

VERBOS -αω REGLAS DE CONTRACCIÓN

α + ο, ω, ου --> ω

α + ε, η --> α

α + combinación con ι ο ι subíndice --> α

ἀγαπάω --> ἀγαπῶ

ἀγαπάεις --> ἀγαπάς

ἀγαπάει --> ἀγαπά

ἀγαπάομεν --> ἀγαπῶμεν

ἀγαπάετε --> ἀγαπάτε

ἀγαπάουσιν --> ἀγαπῶσιν

Verbo Regular: Tiempo Presente

Ahora, usando el verbo regular λύω (“soltar”), observemos cómo cambiar las terminaciones verbales del **tiempo presente** cambia el significado del verbo, primero en el **modo indicativo**:

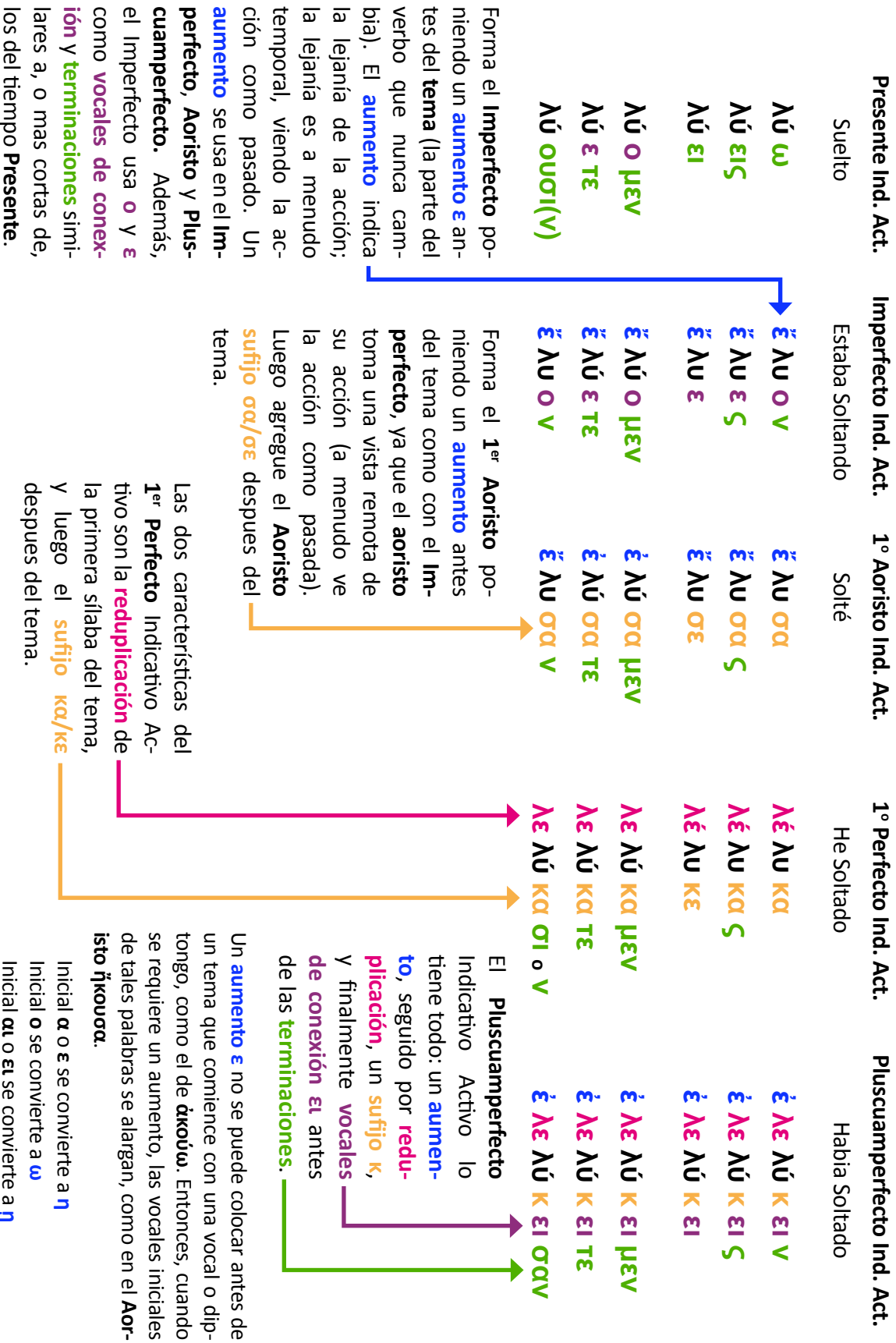
		Indicativo	
Singular	1ra Persona	λύω	=uelto
	2da Persona	λύεις	=tú sueltas
	3ra Persona	λύει	=él/ella/ello suelta
Plural	1ra, Persona	λύομεν	=soltamos
	2da Persona	λύετε	=ustedes sueltan
	3ra Persona	λύουσιν	=ellos sueltan

Observe que *dentro del mismo modo*, las variaciones en las terminaciones verbales no indican más que persona y número. Ahora veamos el mismo verbo en el modo subjuntivo:

		Subjuntivo	
Singular	1ra Persona	λυῶ	=yo suelte
	2da Persona	λυῆς	=tú sueltes
	3ra Persona	λυῆ	=él/ella/ello suelte
Plural	1ra, Persona	λύωμεν	=soltemos
	2da Persona	λύητε	=ustedes suelten
	3ra Persona	λυῶσιν	=ellos suelten

Vimos que las variaciones de terminación del verbo señalan **persona** y **número**, pero ahora vemos que también señalan el **modo**, ya que las terminaciones subjuntivas difieren de las terminaciones indicativas. A medida que continuamos aprendiendo sobre los verbos griegos, veremos que sus terminaciones (a veces junto con un aumento, es decir, un prefijo o infijo), indican **tiempo, persona, número, voz** y **caso**.

FORMANDO LOS TIEMPOS INDICATIVOS ACTIVOS



AORISTO INDICATIVO & SUBJUNTIVO

Dado que el tiempo aoristo ve las acciones desde una lejanía media, el modo indicativo de este tiempo se usa a menudo para delinear los eventos principales que crean los escenarios de una narración. Así, en Lucas 4.16 leemos que Jesús “**vino** a Nazaret, donde había sido criado; y como era su costumbre, **entró** en la sinagoga en sábado y **se puso de pie** para leer.” Los verbos aoristos (marcados en azul) informan las acciones esenciales que proporcionan el escenario para lo que está por ocurrir.

El Aoristo Indicativo Activo Del Verbo λύω

Singular	1ra Persona	ἔλυσα
	2da Persona	ἔλυσας
	3ra Persona	ἔλυσεν
Plural	1ra Persona	ἐλύσαμεν
	2da Persona	ἐλύσατε
	3ra Persona	ἐλύσαν

El aoristo subjuntivo describe acciones desde la misma lejanía, pero con un menor grado de realidad que el aoristo indicativo (véase la parte superior de la página B-42). El aoristo subjuntivo se usa para describir eventos que pueden suceder, se supone que sucederán, o que nunca sucederán. Por lo tanto, tenemos las palabras de Cristo en Lucas 24.49, “quédate en la ciudad hasta que **estés vestido** con poder de lo alto.” Las palabras “estés vestido” no hacen una declaración indicativa de la realidad actual, sino una declaración subjuntiva de lo que El Señor ha decretado que suceda.

El Aoristo Subjuntivo Activo Del Verbo λύω

Singular	1ra Persona	λυσῶ
	2da Persona	λυσῆς
	3ra Persona	λυσῆ
Plural	1ra Persona	λυσωμεν
	2da Persona	λυσητε
	3ra Persona	λυσωσιν

FORMANDO EL PRIMER AORISTO

Hay dos tipos de verbos aoristos, el primer (o débil) y el segundo (o fuerte). Se forman de manera diferente, uno del otro, y muy pocos verbos usan los dos. (El verbo ἵστημι, Lección 23B, usa las dos formas, **Primer Aoristo Activo** con significado transitivo y **Segundo Aoristo Activo** y **Primer Aoristo Pasivo** con significado intransitivo.)

Debido a que el aoristo es un tiempo *remoto*, se forma como el **Imperfecto** colocando un aumento ε antes del tema (solo en el modo Indicativo). El **Primer Aoristo Activo**, sin embargo, también agrega un σα después del tema.* (Excepciones a la adición de la σα son ἔλυσε (Activa, 3ra persona singular) y ἐλύσω (Media 2da persona singular). El **Primer Aoristo Pasivo** agrega θη después del tema en lugar de σα.

Así:

Presente Activa	Aoristo Activa	Aoristo Media	Aoristo Pasivo	Aoristo Activa Infinitivo
Suelto	Solté	Me solté	Fui soltado	A soltar
λύω	ἔλυσα	ἔλυσάμην	ἔλύθην	λύσαι
λύεις	ἔλυσας	ἔλύσω	ἔλύθης	
λύει	ἔλυσε	ἔλύστω	ἔλύθη	Aoristo Pasivo Infinitivo
λύομεν	ἔλυσάμεν	ἔλυσάμεθα	ἔλύθημεν	A ser soltado
λύετε	ἔλυσατε	ἔλυσασθε	ἔλύθητε	λυθήναι
λύουσι(ν)	ἔλυσαν	ἔλύσωντο	ἔλύθησαν	

Recuerda que el aoristo es un tiempo *remoto*. Lo que esto significa es que normalmente interpretamos un verbo aoristo como expresión de acción en tiempo remota, es decir, acción pasada. Sin embargo, el aoristo también se usa a menudo para hablar de un evento presente o futuro (a veces hipotético) aunque visto de forma remota como un evento completo. Así, el **Aoristo Infinitivo**, πολεμῆσαι, “a hacer guerra” (en Apocalipsis 13.4, “¿quién puede hacer la guerra?”) habla de una hipotética posibilidad futura. Se usa el **Aoristo**, porque la posibilidad futura se ve como un evento completo, es decir, “comenzar una guerra, pelearla y perderla.” Si se hubiera utilizado el *infinitivo presente* en este versículo, la pregunta habría sido, “¿quién puede seguir haciendo la guerra?” o “¿quién puede continuar una guerra?”

* Algunas gramáticas hacen que σα sea la adición del tiempo característico para el aoristo y entienden la α como una vocal de conexión (ver Dana y Mantey, Sección 69).

ANALIZANDO VERBOS

Analizar un verbo significa identificar la forma del verbo y, por lo tanto, su función en la oración. Una forma común de analizar un verbo griego es dar su:

1. Persona: 1ra, 2da o 3ra
2. Numero: Singular o Plural
3. Tiempo: Presente, Imperfecto, Futuro, Aoristo, Perfecto o Pluscuamperfecto
4. Modo: Indicativo, Imperativo, Subjuntivo o Optativo (a veces se da Infinitivo en lugar de modo)
5. Voz: Activa, Pasiva o Media
6. La forma léxica (la forma de la palabra que buscarías en un diccionario o léxico)

Por lo tanto, para el verbo *μεταβεβήκαμεν* que aparece en 1 Juan 3.14, lo analizaríamos diciendo que es la *primera persona plural, perfecta indicativa activa*, de *μεταβαίνω* (*a pasar por alto*). Por lo tanto, en este caso, el verbo indica que un sujeto plural (nosotros) en algún momento del pasado *ha pasado activamente* de la esfera de la muerte a la esfera de la vida, con un efecto continuo en el hecho de que amamos a nuestros hermanos.

Uno de los grandes desafíos al analizar los verbos es el hecho de que no todos los verbos se flexionan de acuerdo con un patrón regular. Así tenemos los verbos llamados irregulares, el más importante de los cuales es el verbo *εἶμι*, “Yo soy”:

EL VERBO IRREGULAR εἶμι

		Presente Activa	Futuro Media	Imperfecto Activa/Media	Subjuntivo Pres. Activa	Infinitivo Presente
Singular	1ra Pers.	εἶμί	ἔσομαι	/ἡμήν	ὦ	εἶναι
	2da Pers.	εἶ	ἔση	ἦς/ἦσθα	ἦς	Infinitivo Futuro
	3ra Pers.	ἐστίν	ἔσται	ἦν	ἦ	ἔσεσθαι
Plural	1ra Pers.	ἐσμέν	ἐσόμεθα	ἦμεν/ἦμεθα	ὦμεν	Optativo
	2da Pers.	ἐστέ	ἔσεσθε	ἦτε	ἦτέ	εἶη
	3ra Pers.	εἰσίν	ἔσονται	ἦσαν	ὦσιν	

Partes Principales: Verbos Regulares e Irregulares

Si desea convertirse en un experto en el reconocimiento de los tiempos verbales, le será útil memorizar lo que se llaman las partes principales de varios verbos regulares e irregulares. Las partes principales son simplemente las formas singulares en primera persona de un verbo en seis tiempos clave; Estas formas proporcionan las claves morfológicas para reconocer el tiempo de estos verbos cuando ocurren en sus diferentes configuraciones de persona y número. La primera agrupación a continuación son ejemplos de verbos regulares:

Presente A.	Futuro A.	Aoristo A.	Perfecto A.	Perfecto P.	Aoristo P.
λύω	λύσω	ἔλυσα	λελυκα	λέλυμαι	έλυθήν
φιλέω	φιλήσω	έφίλησα	πεφίληκα	πεφίλημαι	έφιλήθην
τιμάω	τιμήσω	έτίμησα	τετίμηκα	τετίμημαι	έτιμήθην
φανερώνω	φανερώνω	έφανέρωσα	πεφανέρωκα	πεφανέρωμαι	έφανερώθην

Este próximo par son verbos que son en su mayoría regulares, pero que traen una χ inesperada en algunas formas.

κηρύσσω	κηρύξω	έκήρυξα	(κεκήρυχα)	-κεκηρύγμαι	έκηρύχθην
πράσσω	πράξω	έπραξα	πέπραχα	πέπραγμαι	(έπράχθην)

Todos los verbos de ejemplo a continuación tienen varias irregularidades en sus inflexiones.

άγγέλλω	-άγγελώ	-ήγγειλα	-ήγγελκα	-ήγγελμαι	-ήγγέλην
άγω	άξω	ήγαγον	---	-ήγμαι	ήχθην
αἶρω	άρώ	ήρα	ήρκα	ήρμαι	ήρθην
άκοῦω	άκοῦσω	ήκουσα	άκήκοα	---	ήκοῦσθην
άνοιγω	άνοιξω	ήνοιξα	άνεώγα	άνεώγμαι	ήνοιχθην
βάλλω	βαλώ	έβαλον	-βέβηκα	βέβημαι	έβλήθην
γίνομαι	γενήσομαι	έγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	έγενήθην
γινώσκω	γνώσομαι	έγνων	έγνωκα	εγνώσμαι	έγνώσθην
λαμβάνω	λήμψομαι	έλαβον	είληφα	-είλημμαι	έλήμφθην

Finalmente, algunos verbos de ejemplo que son irregulares porque sus diversos temas derivan de diferentes raíces.

έρχομαι	έλευσομαι	ήλθον	έληλυθα	---	---
λεγω	έρω	είπον	είρηκα	---	---
όραω	όψομαι	είδον	έωρακα	---	ώφθην

FORMANDO EL FUTURO ACTIVO

El tiempo futuro activo se forma insertando una **σ** (sigma) entre el tema y las terminaciones de las formas del tiempo presente. Sin embargo, el tiempo futuro de los verbos con temas que terminan en **λ, ρ, μ, γ ν** (llamados líquidos) *no agreguen* una **σ** (y su tiempo aoristo solo agrega **α, no σα**).

Así:

λύ ω

λύ εις

λύ ει

λύ ο μεν

λύ ε τε

λύ ουσι(ν)

λύ σ ω

λύ σ εις

λύ σ ει

λύ σ ο μεν

λύ σ ε τε

λύ σ ουσι(ν)

μέν ω

μέν εις

μέν ει

μέν ο μεν

μέν ε τε

μέν ουσι(ν)

μεν ὦ

μεν εἶς

μεν εἶ

μεν οὖ μεν

μεν εἶ τε

μεν οὔσι(ν)

La **σ** (sigma) insertado se combinará de manera especial con la consonante al final del tema si es uno de estos nueve: **β, γ, δ, θ, κ, π, τ, φ, χ**. Estas nueve consonantes se agrupan en **guturales, labiales y dentales**. Sigma se combina con ellos de esta manera:

κ, γ, χ + σ --> ξ

π, β, φ + σ --> ψ

τ, δ, θ + σ --> σ

Así, **άνοιγω** --> **άνοιξω**,

έχω --> **έξω**

βλεπω --> **βλεψω**

γραφω --> **γραφσω**

πειθω --> **πεισω**

Una nota más: los verbos **-εω** verbs generalmente alargan **ε** a **η** antes de la **σ**. Así,

φιλέω --> **φιλήσω**

FORMANDO EL SUBJUNTIVO

El verbo en el modo subjuntivo expresa la acción verbal como posible o probable. El modo subjuntivo solo ocurre con los tiempos presente y aoristo. El subjuntivo aoristo es más común, pero el subjuntivo presente se usa cuando es necesario enfatizar la continuidad o la repetición de la acción.

Para formar el subjuntivo, las terminaciones (pero no aumentos) se agregan al tema del verbo. Las terminaciones son las mismas que las del presente indicativo de $\lambda\acute{\upsilon}\omega$, excepto que las sílabas iniciales de las terminaciones se alargan cuando es posible y sus iotas se escriben en subíndice. **Nota:** El subjuntivo aoristo se parece mucho al indicativo futuro, pero **el subjuntivo se distingue por el alargamiento de las vocales finales** (excepto para la primera persona del singular, que debe ser determinada por el contexto). Así:

Presente Indicativo	Present Subjuntivo	Aoristo Subjuntivo	Presente Subj. Med./Pas.
Yo suelto	Yo suelte	Yo suelte	Me suelte
$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \sigma\ \omega$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega\ \mu\alpha\iota$
$\lambda\acute{\upsilon}\ \epsilon\iota\varsigma$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \eta\varsigma$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \sigma\ \eta\varsigma$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \eta$
$\lambda\acute{\upsilon}\ \epsilon\iota$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \eta$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \sigma\ \eta$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \eta\ \tau\alpha\iota$
$\lambda\acute{\upsilon}\ \omicron\ \mu\epsilon\nu$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega\ \mu\epsilon\nu$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \sigma\ \omega\ \mu\epsilon\nu$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega\ \mu\epsilon\theta\alpha$
$\lambda\acute{\upsilon}\ \epsilon\ \tau\epsilon$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \eta\ \tau\epsilon$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \sigma\ \eta\ \tau\epsilon$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \eta\ \sigma\theta\epsilon$
$\lambda\acute{\upsilon}\ \omicron\upsilon\sigma\iota(\nu)$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega\sigma\iota(\nu)$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \sigma\ \omega\sigma\iota(\nu)$	$\lambda\acute{\upsilon}\ \omega\ \nu\tau\alpha\iota$

Entre otros usos, el modo subjuntivo es el modo de las cláusulas $\grave{\iota}\nu\alpha$ (que son cláusulas de propósito y sustantivo). Las Cláusulas de Propósito (también llamadas cláusulas finales), usan el Modo Subjuntivo para indicar el propósito de algo. En tales cláusulas, $\grave{\iota}\nu\alpha$ significa *para que*, pero a menudo se traduce simplemente como *que*. Las cláusulas sustantivas que usan $\grave{\iota}\nu\alpha$ y el subjuntivo generalmente aclaran a algo, y $\grave{\iota}\nu\alpha$ significa *que* o no está traducido. Por lo tanto, en Mateo 4.3, el diablo dice: “¡Diga! ¿Diga qué? ¡Para que estas piedras se conviertan en pan!”

EL MODO IMPERATIVO

El **modo imperativo** es el modo de mando. Así, cuando Jesús habla al mar en Marcos 4.39, ordenando: “¡Paz! ¡quédate quieto!” los dos verbos, literalmente, *silencio* y *amordazado*, están escritos en el **caso imperativo**. Este caso solo ocurre en la segunda y tercera persona; no hay un comando en primera persona para uno mismo. El **caso imperativo** ocurre casi exclusivamente con los tiempos presente y aoristo (ver página siguiente). Un **imperativo presente** ordena que se siga haciendo algo; un **imperativo aoristo** ordena que se haga algo sin referencia a su continuidad.

Imperativo Del Verbo Regular λύω

Activa

PRESENTE	AORISTO
λύ ε	λύ σο ν
λύ ε τω	λυ σά τω
λύ ε τε	λυ σά τε
λυ έ τωσαν	λυ σά τωσαν

Media

λύ ου	λύ σ αι
λυ έ σθω	λυ σά σθω
λύ ε σθε	λύ σα σθε
λυ έ σθωσαν	λυ σά σθωσαν

Pasiva

λύ θη τι
λυ θή τω
λύ θη τε
λυ θή τωσαν

El **modo imperativo** rara vez ocurre con el **tiempo perfecto** en los pasajes enumerados a continuación (los pasajes del Antiguo Testamento están en la LXX). Las ocurrencias en las tres referencias finales (en gris) son discutibles, ya que el verbo ἵστε que emplean puede entenderse como un indicativo más que como un imperativo.

Jue 9:15

1 Ma. 10:43

2 Ma. 6:17; 7:42; 9:20; 11:21,28,33

3 Ma. 7:9

Sal 145:3

Job 12:6

Sof 3:16

Isa 4:1; 14:31; 50:10

Jer 7:4; 9:3

Mar 4:39

Hec 15:29

Efe 5:5

Heb 12:17

San 1:19

El uso del imperativo pasivo perfecto πεφίμωσο en Marco 4.39 es interesante ya que hay un imperativo pasivo aoristo, φιμώθητι, disponible (Marcos 1.25). Dado que el Tiempo Perfecto tiende a transmitir un aktionsart estativo, el Imperativo Pasivo Perfecto πεφίμωσο en Marcos 4.39 es una orden para “estar en el estado de haber sido silenciado.” Uno se pregunta si podríamos parafrasear la orden del Señor como: “¡Cállate ya!”

LA TEORÍA DE VERBOS DEPONENTES

Los verbos griegos sin formas activas se han llamado tradicionalmente **verbos deponentes**. Como Josías Grauman explica la teoría, “Los verbos deponentes son verbos que no ocurren en voz activa, sino que su forma de voz media la ha reemplazado. Entonces, los verbos deponentes parecen ser de voz media, pero su significado es de voz activa.” Sin embargo, los estudios actuales tienden a rechazar la idea de deponencia y a reconocer a los verbos llamados **deponentes** como “verdaderos medios”, *enfaticando la participación del sujeto en la acción*.

Los verbos llamados **deponentes** que veremos con mayor frecuencia son los que terminan en **-μαι**. De hecho, no tienen formas activas, pero sus formas pasivas no pueden leerse como si tuvieran una voz verdaderamente pasiva. Debemos aprender el puñado de verbos **-μαι** que ocurren en la Biblia para que no cometamos el error de traducirlos con un sentido pasivo. Aquí está la lista para aprender (esas palabras que aparecen en el libro de Apocalipsis están en **azul**):

LOS VERBOS **-μαι** DE LA BIBLIA

ἀποκρίνομαι	Yo contesto	θεάομαι	Yo veo
ἀρνέομαι	Yo niego	ιάομαι	Yo sano, curo
ἀσπάζομαι	Yo Saludo	κάθημαι	Me siento, quedo
βούλομαι	Yo deseo	καυχάομαι	Me jacto
γίνομαι	Me convierto	κεῖμαι	Me recuesto
δέομαι	Yo pido	λογίζομαι	Yo razono, calculo
δέχομαι	Yo llevo, yo recivo	παραγίνομαι	Yo vengo, llego
δύναμαι	Yo puedo	παρέρχομαι	Yo paso, llego
εἰσέρχομαι	Yo entro	πορεύομαι	Yo voy, procedo
ἐκπορεύομαι	Yo vengo/salgo, procedo	προσεύχομαι	Yo hago oración
ἐξέρχομαι	Yo vengo/salgo	σπλαγχνίζομαι	Siento simpatía
ἐπαγγέλλομαι	Yo prometo	φοβέομαι	Temo (a alguien)
ἐργάζομαι	Yo trabajo	ψεύδομαι	Yo miento
ἔρχομαι	Yo vengo/voy		

MAS VERBOS EN VOZ MEDIA

Algunos verbos tienen formas activas normales, pero sus formas media y pasiva no tienen un significado pasivo. Por ejemplo, el verbo *εὐαγγελίζω* (Apoc. 10.7; 14.6), *anuncio buenas noticias*, tiene una forma media en Lucas 2.10, *εὐαγγελίζομαι*, que parece expresar el mismo significado activo, *anuncio buenas noticias*. Como se explicó en la página anterior, este fenómeno (forma pasiva con significado activo) se ha denominado tradicionalmente **deponente**. Sin embargo, debemos evitar la idea de **deponencia** si es posible, y buscar la distinción de significado que se encuentra en las formas medias. Si *εὐαγγελίζω* significa, significa, anuncio buenas noticias, entonces, entonces *εὐαγγελίζομαι* significa “estoy particularmente involucrado en anunciar buenas noticias.”

Luego hay palabras que tienen formas Presentes Activas normales pero formas Futuros que parecen deponentes. El verbo *γινώσκω*, *conozco*, tiene la típica forma Presente Activo, pero su Futuro Medio, *γνώσομαι*, se considera **deponente**, expresando un significado activo en lugar del medio, *conoceré*. Debemos reconsiderar, sin embargo, y buscar el significado medio en estas formas. Probablemente deberíamos entender que *γνώσομαι* tiene un énfasis que apunta a la participación interna en el conocimiento, y traducirlo con una palabra como *convencido* en pasajes como Génesis 15.8 y Lucas 1.18.

Los siguientes verbos también tienen formas Presentes Activas normales, pero formas Futuras Medias que han sido consideradas Deponentes.:

εἶμι ἔσομαι	Yo soy Yo seré
πάρειμι παρέσται	Estoy presente, he venido Él vendrá (Apocalipsis 17.8)
λαμβάνω λήμψομαι	Tomo, recibo Tomaré, recibiré
ὁράω ὄψομαι	Yo veo I shall see
ἐσθίω φάγομαι	Yo como Yo comeré
πίνω πίεται	Yo tomo Él beberá
πίπτω πεσοῦνται	Me caigo Caerán (en Apocalipsis 4.10)

Tenga en cuenta que con cada uno de estos términos, el Futuro Medio es más que simplemente una forma alternativa; en cambio, **enfatisa la participación del sujeto**. Incluso los verbos transitivos, *llevar, ver, comer, beber*, hablan del sujeto tomando algo para o entre sí mismo.

VERBOS EN VOZ MEDIA EN APOCALIPSIS

Las formas de voz media son idénticas a las formas de voz pasiva, por lo que a veces se puede debatir si un verbo es medio o pasivo. Recuerde que la Voz Media enfatiza *la participación del sujeto en la acción*. Los verbos que aparecen en la Voz Media en el Apocalipsis son:

1. ἐνδύω, *vestir* (ἐνδεδυμένον en Apoc. 1.13; ἐνδεδυμένοι en Apoc. 15.6; 19.14).
2. περιζώννυμι, *ceñir* (περιεζωσμένον en Apoc. 1.13).
3. περιβάλλω, *vestir* (περιβαλεῖται en Apoc. 3.5; περιβάλλη en 3.18; περιβεβλημένους en 4.4; 7.9; περιβεβλημένοι en 7.13; 11.3; περιβεβλημένον en 10.1; περιβεβλημένη en 12.1; 17.4; 18.16; περιβάλλεται en 19.8; περιβεβλημένος en 19.13). La ocurrencia más frecuente de la **Voz Media** en el Apoc. (como se muestra en estos primeros tres términos) es con verbos que tienen que ver con vestirse. Estos verbos se usan constantemente en la Voz Media, ya que las personas normalmente se visten ellos mismos. Así, περιβάλλη en Apoc. 3.18 probablemente tiene un verdadero significado reflexivo de “vestirse.” Sin embargo, la **Voz Media** con estos términos normalmente solo se refiere al estado de estar vestido sin referencia a quién se vistió (a partir de los ángeles en Apoc. 15.6). Por otro lado, Robertson, interpreta ἐνδεδυμένον y περιεζωσμένον en Apoc. 1.13 como en **Voz Pasiva**,¹ y puede ser correcto si estos verbos aluden a que el sumo sacerdote había sido vestido por Moisés (Exo 28.31; 29.5; etc.).
4. κόπτω, *golpear* (κόψονται en Apoc. 1.7; 18.9). En la **voz activa**, esta palabra significa “golpear, o cortar”; en la **Voz Media**, vuelve a llamar la atención sobre el sujeto y significa “golpearse, golpearse el pecho, es decir, lamentar, llorar”. El lamento descrito en Apoc. 18.9 es egoísta, pero eso en Apoc. 1.7 implicará introspección y conducirá a algunos al arrepentimiento.
5. πέτομαι, *volar* (πετομένω en Apoc. 4.7; πετομένου en 8.13; πέτῃται en 12.14; πετόμενον en 14.6; πετομένοις en 19.17). Este verbo ocurre en la LXX, pero en el NT solo en Apoc. A lo largo de la Escritura solo ocurre en la **Voz Media**. Este verbo para volar siempre ve que el sujeto se mueve a sí mismo.
6. ἀναπαύω, *detenerse, parar, hacer que cese, descansar* (piense en nuestra palabra *pausa*; ἀναπαύσονται en Apoc. 6.11). Las **vozes medias y pasivas** de este verbo vuelven la acción al sujeto y significan *desistir de algo, descansar*.
7. μυκάομαι, *mugir o gritar como una vaca, rugir* (μυκάται en Apoc. 10.3, la única aparición de este verbo en la Escritura). La forma de la **voz media** enfatiza la participación del sujeto en la acción.
8. μασάομαι, *a morder, masticar* (ἐμασῶντο en Apoc. 16.10, este verbo solo aquí y en Job 30.4). La voz media enfatiza la participación de los sujetos en la masticación de sus propias lenguas.
9. ἀπόλλυμι, *destruir* (ἀπόλωτο en Apoc. 18.14), en la **voz media**, *a perecer*.
10. ἵστημι, *poner o colocar* (στήσονται en Apoc. 18.15). El Futuro Medio es un tiempo intransitivo de este verbo, y simplemente describe la acción de su sujeto como *estar de pie, quieto, detenerse o aparecer* (vea pag. B-70).
11. βδέλυσομαι, la forma verbal del sustantivo βδέλυγμα, *abominación*, (ἐβδελυγμένοις en Apoc. 21.8). El verbo antiguo significaba *odiar la comida, estar harto de algo*. Más tarde adquirió un significado causal, *hacer repugnante o abominable*. En la **Voz Media** significa *ser repugnante*, y aparentemente en el Apoc, serlo en virtud de participar en las abominaciones (βδελυγμάτων) de Babilonia Misteriosa (vea Apoc 17.4-5; 21.27).

¹ Robertson (1933).

INTERPRETANDO PARTICIPIOS

En griego bíblico, los participios son **adjetivos verbales**. Como verbos, los participios pueden tener una fuerza indicativa o imperativa, y también pueden funcionar adverbialmente. Como adjetivos, los participios griegos pueden funcionar adjetivamente o sustantivamente (como un sustantivo). Ni la naturaleza verbal ni adjetiva de un participio está completamente ausente, pero en cada caso se enfatizará *uno o otro* de su naturaleza verbal o adjetiva.

El contexto es más importante para interpretar participios que para cualquier otra forma verbal. Lo más vital para nuestra interpretación de un participio es **la presencia o ausencia del artículo**. Si un participio tiene un artículo, debe funcionar como un adjetivo verdadero o como un sustantivo. Sin embargo, los participios sustantivos en el NT *no siempre* tienen artículos, aunque la mayoría sí. Los participios adjetivos predicados *nunca* tienen un artículo.

Si el participio es **independiente** o **dependiente** también dicta su función. Cuando un participio es **independiente**, es decir, no es un verbo secundario que modifica el verbo principal, ni es un adjetivo que modifica un sustantivo, entonces su función es sencilla: funciona como un verbo o como un sustantivo. Cuando un participio es **dependiente**, modifica adverbialmente el verbo principal (agregando información circunstancial), o funciona como un adjetivo verdadero en una posición atributiva o predicada. Un participio que sirve como **adjetivo atrib-**

	VERBAL	ADJECTIVAL
INDEPENDIENTE	<p>Verbal Imperativo Indicativo</p>	<p>Substantival Sujeto, Complemento, etc.</p>
DEPENDIENTE	<p>Adverbial Temporal, Causal, Medios, Manera, etc.</p>	<p>Adjectival Atributivo, Predicado</p>

itivo modifica un sustantivo (por ejemplo, *un sacrificio **viviendo***), mientras que un participio que sirve como **adjetivo predicado** afirma algo sobre el sustantivo (por ejemplo, *el sacrificio **está vivo***). Un participio que sirve como **adjetivo predicado** *nunca* está precedido por un artículo; un participio que sirve como **adjetivo atributivo** suele ir precedido de un artículo.

La naturaleza adjetival de un participio siempre se entromete en su naturaleza verbal;

incluso puede dominar hasta tal punto que un participio evoluciona a un sustantivo (los sustantivos *ἄρχων* y *τέκτων*, por ejemplo, alguna vez fueron participios). Debido a que los participios se inclinan hacia su naturaleza sustantiva (parecida a un sustantivo), se prestan a la *aktionsart* **estática** o **durativa**, pero el contexto debe decidir: *πᾶς ὁ ἀπολύων τὴν γυναῖκα* (Mateo 5.32), no quiere decir, “todos que se divorcian *constantemente* de su esposa ...” (la *aktionsart* es **gnomica**, es decir, omnitemporal, visualizando una posibilidad “en cualquier momento”).

¿Por qué usar un participio adjetival (*γέγραπται*, “escrito”, Romanos 1.17) si hay un adjetivo disponible (*γραπτός*, “escrito”, Romanos 2.15)? Porque el participio mantiene a la vista la acción histórica de la escritura (importante en una apelación a los profetas), mientras que el adjetivo enfatiza el estado de algo tal como está escrito (por ejemplo, la ley sobre los corazones gentiles). Un participio adjetival sin duda mantiene una determinada acción a la vista: atribuye una acción al sujeto como una cualidad o característica, o coloca al sujeto en la clase de personas o cosas caracterizadas por una acción, por ejemplo, las Escrituras como escritas por los profetas

ANALIZANDO UN PARTICIPIO

¿Cómo puedes saber la función de un participio específico en el pasaje que estás estudiando? Usa el diagrama de flujo de abajo para analizarlo!

